



Comarca
Andorra - Sierra de Arcos

25 II época | Diciembre 2014



Comarca
Andorra - Sierra de Arcos

Director:

Javier Alquézar Penón

Subdirectora:

M.ª Ángeles Tomás Obón

Directora adjunta:

M.ª Victoria Benito Morales

Secretario de Redacción:

Vicente Carbonell Plaza

Consejo de Redacción:

Manuel Galve Dolz
Mariano Martínez Luque
José Antonio Pastor Montañés
Rosa Pérez Romero
Pilar Sarto Fraj
Javier Soriano Ibáñez
M.ª José Tejedor Alquézar

Colaboradores:

Cristina Alquézar Villarroya
Beatriz Ara Comín
Clara Cucalón Estrada
Eva Galve Valle
Julio García-Aráez López
Alicia Gracia López
M.ª Luisa Grau Tello
Josefina Lerma Loscos
Rosa López Bielsa
Roberto Morote Ferrer
M.ª Pilar Villarroya Bullido

Diseño y Maquetación:

Birrus Design and Art

Ilustración portada:

Título: *Manos*
Autor: Jesús Gómez Planas
Técnica: Acrílico

Centro de Estudios Locales de Andorra

Calle Escuelas n.º 12
44500 Andorra
publicaciones@celandigital.com
www.celandigital.com

Depósito Legal TE-84-2012
ISSN 2254-9188



Atardece en el poblado de San Pedro (Oliete). José Francisco López Martín (Zaragoza).
Primer premio del I Concurso de Fotografía Iberos en el Bajo Aragón (2013),
convocado por el Consorcio Patrimonio Ibérico de Aragón.

- Pág. 3** Editorial. Javier Alquézar Penón
- Pág. 4** Noticias CELAN. Redacción
- Pág. 5** En la calle. Relato fotográfico de una protesta. Redacción
- Pág. 6** La Universidad de Verano de Teruel en Ariño.
Francisco José Aparicio Aguerri
- Pág. 7** El patrimonio subterráneo. Centro de Estudios Espeleológicos Turolenses y
Espeleoclub El Farallón de Montalbán
- Pág. 8** Arte y patrimonio en la comarca. Redacción
- Pág. 9** El grupo Artabastro Aragón se presenta en Crivillén. Redacción
- Pág. 10** De ferias y mercadillos. Beatriz Ara Comín y Josefina Lerma Loscos
- Pág. 11** Oliete celebra su segundo Certamen Cultural. Fernando Aínsa Amigues
- Págs. 12-13** Un espectáculo poético en Andorra. Mariano Martínez Luque
- Págs. 14-15** El ferrocarril minero Pozo de San Juan. Redacción
- Pág. 16** Celebración del Día de las Bibliotecas en Gargallo. Redacción
- Págs. 17-19** El olivar de Oliete busca padrinos. Apadrinaunolivo.org
M.ª Ángeles Tomás Obón
- Págs. 20-21** Centro de Interpretación de Oliete.
Rosa Pérez Romero y Pilar Sarto Fraj
- Págs. 22-25** Los mases de Andorra III. Pilar Sarto Fraj
- Págs. 26-29** El hotel balneario de Ariño, un nuevo producto turístico.
M.ª Ángeles Tomás Obón
- Págs. 30-31** Las tejedoras de la contornada.
Beatriz Ara Comín y Manuel Galve Dolz
- Págs. 32-35** Cómo se hace la miel.
Rosa Pérez Romero, Pilar Sarto Fraj y Pilar Villarroya Bullido
- Págs. 36-38** Miradas que no mienten. Raimundo Blasco Galve
- Pág. 39** Primer Premio XI Concurso de Microrrelatos Mineros. Manuel Nevado
Madrid. Lourdes Aso Torralba
- Págs. 40-43** El legado pictórico de Juan José Gárate en la provincia de Teruel.
M.ª Ángeles Tomás Obón
- Págs. 44-45** "El flamenco siempre ha sido una mezcla de culturas". Entrevista a David
Lagos, ganador de la Lámpara Minera. Mariano Martínez Luque
- Págs. 46-48** Hacia el rock, donde el cierzo les lleve. Alicia Gracia López
- Pág. 49** Os meninos do río, de Javier Macipe premiado como "El corto del año" en
PROMOFEST. Rosa Pérez Romero
- Pág. 50** Corridas de pollos en Oliete. José Antonio Pastor Montañés
- Pág. 51** Chilindrinas (Greguerías). Tomás Seral y Casas. M.ª Victoria Benito Morales

Editorial

Javier Alquézar Penón

La crisis se cierne sobre Andorra y su comarca como una nube negra que no presagia nada bueno. Los polígonos industriales son una sombra de lo que prometían y podían haber sido y por si fuera poco el carbón ofrece pocas esperanzas o, al menos, seguridades. Todo parece estar en el candelero de una perfecta conjugación entre las partes, la empresa (Endesa), el Gobierno de Aragón y el de España. Las últimas noticias a día de hoy, 25 de noviembre, dejan un resquicio de posibilidades; sin embargo, la ciudadanía, cansada del juego de tira y afloja, sin certidumbre alguna, se vuelve a manifestar en la calle como queriendo empujar sin acabar de rendirse al escepticismo que le invade y que se extiende a los llamados agentes sociales y a las autoridades municipales.

El tiempo de la economía industrial parece llegar al fin de sus días. Solo una pequeña luz brilla en la penumbra: la apuesta por el turismo. No es nuevo, ya hace días que se habla de eso, pero ¿realmente alguien se la creía en una comarca como la nuestra, sin demasiadas realidades en cuanto a patrimonio artístico, ni espectaculares atractivos paisajísticos? Sin embargo, ahora, un proyecto de explotación de aguas termales podría convertirse en sí mismo y, de paso, a su entorno en un potencial foco de atracción turística. Si se hacen las cosas bien, claro, y si la suerte acompaña en un momento no especialmente favorable a este tipo de empresas. Se trata de los Baños de Ariño. En este número se da buena cuenta del proyecto a través de un reportaje sobre las instalaciones y de una entrevista con su gerente, Pedro Villanueva, un profesional cauto y realista, que sabe que buena parte del éxito de la estación termal reside en las posibilidades de ofrecer actividades turísticas en la zona para completar el horario de actividades de los bañistas durante su estancia en Ariño.

Al patrimonio histórico-artístico de los distintos pueblos y comarca lindantes, con sus museos y centros de interpretación, se le va a unir ahora –quizás en el primer o segundo trimestre del próximo año 2015– una nueva sede, también en Ariño, de Territorio Dinópolis, donde se pretende reflejar la relevancia científica a nivel mundial del yacimiento paleontológico de la mina Santa María. De esta realidad esperamos dar buena cuenta en nuestro próximo número del *BCI*.

También está a punto de inaugurarse –y de esto también damos noticia en estas páginas– la pequeña línea de ferrocarril que se ha construido en el museo minero de Andorra (MWINAS) para disfrute de sus visitantes. El ferrocarril forma parte de nuestra memoria histórica y debe formar parte del museo de las minas y no estaría de más que alguna de las locomotoras del antiguo ferrocarril minero Andorra-

Escatrón que sobreviven en distintas localidades regresara a casa. Naturalmente no se trata solo de ponerse al día en este tipo de atracciones culturales, sino que habría que ofrecer una oferta hostelera y de restauración más amplia y seductora que la existente. Si resultase una adecuada confluencia de inversiones y proyectos que respondieran a los múltiples intereses, es posible que todo el mundo saliera beneficiado y que la comarca pudiera reanimarse y encontrar su sonrisa.

Ahora que el patrimonio se hace necesario reclamo turístico, cómo no acordarse de ese poblado minero, posiblemente hasta hace no mucho si no el mejor uno de los mejores conservados en España, y de esa última mina subterránea cerrada, la Oportuna, con un conjunto de instalaciones ideal para lo que podía haber sido un completo y verdadero centro de interpretación de la minería. Un potencial cultural y turístico desperdiciado y perdido para siempre, reflejo de una historia que es común para el conjunto de la comunidad aragonesa, la de la despreocupación por el patrimonio industrial, tan importante para el futuro como lo podían ser las iglesias románicas para nosotros.

IN MEMORIAM. Ángel García Cañada

Hace unos días, el 18 de noviembre, pasado falleció Ángel García Cañada dejándonos un profundo hueco entre aquellos que allá por el año 1999 iniciamos la aventura del CELAN. Fue socio desde el primer momento y siempre estuvo dispuesto a echar una mano en lo que él podía colaborar: resultó imprescindible para poder organizar jornadas como las de “Andorra siglo XX”, “El campo, la casa, la mina” o “El oficio de minero”. Su colección de objetos e instrumentos de trabajo (que fue recopilando a lo largo de los años con singular visión estratégica) ha servido para tantas cosas. . . . Su memoria, sus relaciones personales para recabar información. . . , todo eso ha sido un tesoro para la cultura andorrana.

Echaremos en falta su presencia habitual en los actos culturales y su camaradería, como echaremos en falta su sonrisa y su humor socarrones.

Ángel ocupará sin duda un lugar preferente en la memoria de todos los que le conocimos y no dejará de ser para sus compañeros del CELAN toda una inspiración para seguir en la brecha. Hasta siempre Ángel.

Redacción
Fotos:JAP



El BCI en Esteruel

El día 20 de junio se presentó en Esteruel el *Boletín de Cultura e Información (BCI)* número 24. El objetivo de acercar esta publicación a los distintos pueblos de la comarca presentando en cada uno de ellos un número que cuente con varios escritos relativos a la localidad hizo que fuera Esteruel el pueblo elegido, ya que se incluían en esta ocasión artículos sobre el Centro de Interpretación del Fuego y de la Fiesta, la restauración de la ermita del Santo Sepulcro y el pasodoble Esteruel d'España.

El alcalde, José Lahoz, inició el acto agradeciendo la presencia a los asistentes y al CELAN su trabajo. M.^a Ángeles Tomás y José Miguel Villuendas, como técnico de Cultura y Turismo de la Comarca y consejero respectivamente, recordaron la implicación de la Comarca en esta publicación y la forma de conseguir gratuitamente todo aquel que lo desee los distintos números que se van publicando: suscribirse en la biblioteca bien de forma individual o como asociación para los miembros interesados.

En esta ocasión, la novedad fue la separata extraordinaria: *Literatura en rama*, con las aportaciones (poesías y textos) que habían acompañado la celebración de la II Fiesta del Árbol en Alloza. El título pretende dar continuidad a esta publicación uniendo poesía, literatura y Día del Árbol.

Pilar Sarto, componente del CELAN, fue comentando cada una de las secciones de la revista. Una muestra de las publicaciones del CELAN acompañó la presentación, en la que también se repartieron los BCI anteriores a los interesados.

La Gran Guerra (1914-1918). Visiones y miradas

La exposición, realizada por el CELAN dentro de las jornadas conmemorativas de la Primera Guerra Mundial organizadas en la pasada primavera, va a ser la más viajera de todas las realizadas por el Centro de Estudios. Al terminar las jornadas, pasó al IES Pablo Serrano de Andorra y a la vuelta del verano recaló en la biblioteca de Alcañiz. De ahí viajó a Huesca (IES Ramón y Cajal), Fuentes de Ebro (IES Benjamín Jarnés) y a tres institutos de Zaragoza (Portillo, Grande Covián, Pablo Serrano). Seguirá en 2015 en los institutos Ramón y Cajal y Pedro de Luna (de Zaragoza) y en el IES Torre de los Espejos (Utebo).



La exposición en el IES Ramón y Cajal, Huesca (foto: Juan Mainer).



Cita anual con la Revista de Andorra

El 17 de octubre, se presentó en la Casa de Cultura de Andorra la *Revista de Andorra* n.º 13, publicación del CELAN resultado de un año de trabajo serio y concienzudo por parte de los colaboradores del Centro de Estudios.

Sofía Ciércoles abrió el acto agradeciendo a los invitados y público su asistencia y al CELAN su esfuerzo y su trabajo. M.^a Victoria Benito fue desglosando los contenidos de la revista y a continuación presentó al profesor de la Universidad de Zaragoza José Manuel Latorre, experto en Historia Moderna, director del Centro de Estudios Mudéjares y de la Fundación Universitaria "Antonio Gargallo", que habló del señorío del arzobispo de Zaragoza, del que dependieron Andorra y Ariño.

Se hizo coincidir el acto con la presentación de la exposición del legado del ilustre pintor albalatino Juan José Gárate (1869-1939). Manuel Alquézar explicó el proceso y recorrido de la exposición compuesta por los cuadros que la familia del artista legó a la provincia de Teruel. Pilar Pardo, familia del pintor, glosó la figura y trayectoria pictórica de su tío y comentó la satisfacción y el agradecimiento de su familia a la organización por dar a conocer la obra de Gárate.

En la calle.

Relato fotográfico de una protesta

Redacción

Fotos: Lucía Alquézar

Se inauguró el 15 de septiembre, en la Casa de Cultura de Andorra, la exposición de Carlos Roca *En la calle. Relato fotográfico de una protesta*.

La exposición es una muestra de las fotografías incluidas en el libro del mismo título -publicado por Ediciones Alamanda y presentado en Madrid el 1 de abril-, una selección de las mejores fotos tomadas por Carlos en las múltiples protestas y manifestaciones que han tenido lugar en las calles madrileñas, un retrato coral, una muestra de personas, de participantes. Empezó a intervenir en las protestas como ciudadano, en concreto en el 15M, interesante como movimiento y plásticamente curioso. Iba con la cámara -como deformación profesional- y al cabo de un tiempo, revisando las fotografías, vio que podía dar para un libro y desde ahí continuó con el seguimiento de manifestaciones y movilizaciones hasta febrero de 2014 con la ley Gallardón contra el aborto.

En la presentación, Carlos insistió en que el cien por cien del protagonismo es para la gente, para los ciudadanos que desafiando al miedo, a la represión, a las multas y a las consecuencias desagradables han tenido y tienen el coraje de salir a la calle una y otra vez a defender y a pelear sus derechos; un retrato colectivo de las personas anónimas que no están dispuestas a perder derechos, que no desean convertirse en un dato o en la línea de un gráfico que justifique una política que se vuelve contra ellas; en definitiva, que no les gusta lo que están viviendo y no temen decirlo en voz alta.



Carlos Roca (Madrid, 1958) inició su trayectoria profesional como fotógrafo en 1987. La mayor parte de su trabajo ha estado centrado en la fotografía arquitectónica, pero la sensación de estar viviendo un momento histórico le llevó a empuñar su cámara a pie de calle para abordar este libro-reportaje, con todas las imágenes en blanco y negro, impresas en un papel de textura gruesa y con una fuente que recuerda a tiempos pasados, del que la exposición es una muestra. Es miembro del grupo Lumière, vinculado con el CELAN desde los inicios y participante en todas las exposiciones de fotografía del grupo.



Después de la presentación, Carlos fue respondiendo a preguntas referentes a sus imágenes, técnicas y de valoración personal; aclarando que no tiene fotos de la Marcha Negra porque en ese momento estaba operado y no pudo asistir a las reivindicaciones de los mineros. Las mareas Verde y Blanca, el escándalo de los papeles de Bárcenas, las reivindicaciones estudiantiles, las victorias de los activistas antidesahucios tienen reflejo en el libro y la exposición. Como testigo directo, ha visto evolucionar los movimientos sociales con picos, como una especie de diente de sierra: “Hay procesos de mucha ilusión y mucha fuerza, pero es difícil mantener la intensidad”.

“Todo empezó a raíz de Sol. Yo era un ciudadano normal, con mis inquietudes, y me acerqué con una mirada de *voyeur*, porque me daba cuenta de que aquello era un hecho histórico, con sus luces y sus sombras”, recuerda el fotógrafo, que desde hace más de dos décadas se dedica profesionalmente a las imágenes arquitectónicas y urbanísticas. «Cuando el PP ganó las elecciones y empezó con la batería de brutalidades que están perpetrando, empecé a participar en las movilizaciones, y entonces pensé: “Eres fotógrafo, lo suyo es que empieces a recoger esto con criterio”».

“La pauta es sencilla. Se trata de dar protagonismo a las personas. Y a las causas. Por ejemplo, no hay rastro de las marchas de la JMJ. O de las manifestaciones provida. Bastante soporte tienen en los medios, yo no voy a colaborar con gente mala”, dice Roca, que subraya que el libro queda lejos de la idea de neutralidad. “Es mi forma de aportar a la resistencia y la decencia. Mis simpatías están claras”.

En la introducción del libro, Isaac Rosa lo define muy bien explicando que “el resultado es el relato de lo sucedido en los últimos dos años y medio, desde el 15M hasta hoy. Y en ese relato acelerado, que concentra todo ese tiempo en unos segundos, se percibe lo sucedido en las calles españolas, la forma en que los ciudadanos nos hemos repolitizado, hemos recuperado la conciencia, nos hemos reapropiado del espacio público y hemos reconstruido formas de resistencia colectiva con las que ya no contábamos”.



Hipólito Collado Giraldo, jefe de sección de Arqueología de la Consejería de Educación y Cultura del Gobierno de Extremadura, en un momento de su exposición.

Desde hace años se viene celebrando en Ariño un curso sobre distintas temáticas relacionadas con el arte rupestre, por lo que se ha convertido en un clásico dentro de la programación de la Universidad de Verano de Teruel y en un referente para investigadores y divulgadores del arte rupestre.

El curso comenzó con una charla a cargo de José Royo sobre la trayectoria profesional del profesor D. Antonio Beltrán (1916-2006), su importancia en la investigación y conocimiento del arte rupestre, especialmente en Aragón, y su relación con el Parque Cultural, ya que fue uno de sus impulsores y principales colaboradores.

Las dos siguientes conferencias fueron sobre la gestión de las pinturas rupestres. Los gestores culturales de la DGA, M.^a Ángeles Hernández y Abigail Pereta, plantearon la importancia de los parques culturales, figura exclusiva de Aragón, para la protección del patrimonio cultural. Isabel Gargallo y Carmen Pallaruelo, especialistas en Patrimonio Mundial, en la siguiente charla hablaron sobre las herramientas del Centro de Patrimonio Mundial para la conservación del arte rupestre incluido en su lista, ya que el Arte Rupestre del Arco Mediterráneo de la Península Ibérica está declarado Patrimonio de la Humanidad.

Ramiro Alloza trató sobre la conservación del arte rupestre al aire libre, afectado por múltiples problemáticas derivadas del clima, la geodinámica terrestre y la actividad humana. Las posibilidades de corregir este deterioro son muy limitadas y por otra parte cada abrigo es diferente, por lo que se puede intentar, mediante limpiezas y consolidaciones, que ese deterioro sea lo más lento posible.

Las dos siguientes conferencias trataron de la aplicación de nuevas tecnologías para la conservación del arte rupestre. Rubén Pérez habló sobre las aplicacio-

La Universidad de Verano de Teruel en Ariño

Francisco José Aparicio Aguerri
Fotos: Fco. José Aparicio y José Royo

Entre los días 3 y 5 de julio tuvo lugar en el Centro de Interpretación del Arte Rupestre "Antonio Beltrán" de Ariño el curso "La conservación y protección del Arte Rupestre al aire libre. Homenaje al Profesor D. Antonio Beltrán", organizado por la Universidad de Verano de Teruel y el Parque Cultural del Río Martín. La dirección de este curso corrió a cargo de José Royo, director del Parque Cultural, y de Miguel Beltrán, director del Museo de Zaragoza.

nes de la termografía a la detección del deterioro de los paneles con pinturas rupestres. Este tipo de análisis registra las temperaturas superficiales de las rocas donde se asientan las pinturas, con lo que se pueden localizar posibles deterioros. Juan Francisco Ruiz habló sobre el análisis diacrónico de alteraciones en paneles con pinturas rupestres. Este sistema de control se lleva a cabo con modelos 3D a partir de fotogrametría. Tomando varias imágenes con este sistema en momentos distintos se pueden ver las variaciones en la roca y en la pintura, además de servir como mecanismo de gestión para las autoridades culturales.

Para terminar el día, José Ignacio Royo, de la Dirección General de Patrimonio de la DGA, abordó los problemas de conservación del arte rupestre desde una perspectiva más cercana, poniendo algunos ejemplos de actuación en Aragón: los abrigos de Val del Charco del Agua Amarga (Alcañiz) y del Plano del Pulido (Caspé), en los que se han llevado a cabo intervenciones tales como cambiar el cerramiento, mejorar la accesibilidad o consolidar las pinturas.

La segunda jornada la abrió José Royo con su intervención sobre los trabajos de estabilización de urgen-

cia en el soporte rocoso y estudio de patologías en el abrigo de La Cañada de Marco de Alcaine. La siguiente charla, sobre intervenciones de conservación de arte rupestre al aire libre, la dio Eudald Guillamet, que explicó que cada obra tiene sus particularidades y que no se puede actuar de la misma manera en todos los abrigos, pero siempre se ha de actuar por reducción y con un respeto extremo hacia la obra.

Las dos siguientes conferencias, de Rafael Martínez e Hipólito Collado, trasladaron las experiencias en conservación y protección del arte rupestre a los ámbitos valencianos y extremeños. La última charla, de Miguel Sannicolás, del Gobierno murciano, fue sobre los criterios de protección y sostenibilidad en el arte rupestre, poniendo sobre la mesa algunas experiencias llevadas a cabo en Murcia.

Para terminar el curso se visitó el Centro de Interpretación del Arte Rupestre de Ariño y se realizó una excursión a los Estrechos de Albalate, para ver in situ las pinturas rupestres y las acciones llevadas a cabo en los abrigos para su protección y conservación.



El patrimonio subterráneo

Centro de Estudios Espeleológicos Turolenses y Espeleoclub El Farallón de Montalbán
Fotos: Juan Carlos Gordillo

Durante los días 24, 25 y 26 de octubre se celebró en Montalbán el IV Encuentro de Espeleólogos Aragoneses con motivo del 20 aniversario de la fundación del Espeleoclub el Farallón, que se encargó de la organización. El evento reunió a 65 participantes, que dieron muestra del interés por la espeleología y de la participación y colaboración conjunta en la exploración de cavidades.

El viernes 24, por la tarde, se realizó la recepción de los participantes, la entrega de credenciales y documentación en el Campamento Acra Leuce, de Montalbán.

El sábado 25, a las nueve de la mañana, se iniciaron las actividades y demostraciones espeleológicas en varias de las cavidades de la provincia de Teruel. Dado el gran número de inscritos se distribuyeron por grupos de acuerdo a la dificultad de cada cueva y las condiciones físicas de los participantes. Así, por grupos, se visitaron, se realizaron las demostraciones y se aprovechó para llevar a cabo las limpiezas y el acondicionamiento de las cavidades, así como para completar topografías de interiores en:

- Sima de Val de La Zoma (La Zoma), de dificultad baja.
- Cueva del Recuenco (Ejulve), de dificultad media.
- Cueva de los Huesos (Obón), de dificultad baja.
- Sima de San Pedro (Oliete), de dificultad alta.
- Mina Trébol (La Zoma), de dificultad baja.

A las 16,30 h se iniciaron las charlas/conferencias, tras la bienvenida a los asistentes del concejal del Ayuntamiento de Montalbán D. Juan Manuel Mallén.

El presidente de la Federación Aragonesa de Espeleología, D. Paco Royo, fue presentando a los ponentes tras agradecer a todas las entidades colaboradoras su participación.

Las conferencias se desarrollaron según lo previsto, con la salvedad de que se añadió una conferencia más, que no estaba en el programa, *El rescate de Cecilio en Perú*, debido a la actualidad y repercusión mediática del tema y a la participación de dos espeleólogos aragoneses, José Ignacio Ansó y Sergio Monge -que finalmente pudieron inscribirse en el encuentro-, en el mencionado rescate. Dicha charla emotiva



Cueva del Recuenco (Ejulve)

puso de relevancia la importancia del espeleosocorro aragonés y su alta capacidad técnica.

Otras charlas fueron:

Minas de Teruel. Vestigios del Pasado, impartida por Juan Carlos Gordillo y José Royo, miembros del Centro de Estudios Espeleológicos Turolenses.

Importancia de las cavidades y minas para los murciélagos en la provincia de Teruel, a cargo de José Manuel Sánchez y Luis Lorente Villanueva, del Espeleoclub el Farallón de Montalbán.

Exploración del Sistema de la Peña del Mediodía (Sierra Bernera, Aragüés del Puerto), por Eduardo Mir Coca, del Espeleo Club Ocho de Mas de las Matas

¿Qué hacía un rinoceronte dentro de una cueva en Teruel?, impartida por la profesora de la Universidad de Zaragoza y miembro del Centro de Estudios Espeleológicos Turolenses Gloria Cuenca.

Espeleobuceo en Aragón, por Santiago Carvajal Usón y Óscar Flores Ortiz, del Centro de Espeleología de Aragón.

El ciclo de conferencias finalizó con *20 años de espeleo*, desarrollada en nombre del Espeleoclub el Farallón de Montalbán por Juan Carlos Gordillo, quien realizó un recorrido por las exploraciones y trabajos de topografía de las cavidades subterráneas de Teruel, así como de barrancos y otros trabajos de exploración en Aragón.

El domingo se continuó con las actividades y demostraciones espeleológicas por las cavidades de la provincia antes indicadas y, de nuevo en grupos, se dieron a conocer las cavidades y se continuó con trabajos de limpieza, acondicionamiento y revisión de topografías.

Por la tarde tras una reunión de trabajo y puesta en común acerca de la situación de la espeleología aragonesa se dio por finalizado el encuentro, que fue valorado de un modo importante por todos los asistentes y que, sin duda, puso de relevancia la importancia del patrimonio subterráneo en Teruel.



Arte y patrimonio en la comarca

Redacción

APUDEPA (Acción Pública para la Defensa del Patrimonio Aragonés), organización sin ánimo de lucro fundada en 1996 y dedicada a la defensa del patrimonio cultural aragonés, volvió a visitar nuestra comarca tras acordar con el gerente del Parque Cultural del Río Martín y el CELAN una visita a los manantiales de los Baños de Ariño, al Centro de Interpretación de Arte Rupestre "Antonio Beltrán" de Ariño y la sima y el poblado de San Pedro, además de un recorrido por Alloza, su Calvario, el horno de los Magallón y el casco urbano.

Valoraron el planteamiento respetuoso del Parque Cultural del Río Martín tras las explicaciones de Pepe Royo contando la historia, el enfoque y la trayectoria del Parque; se quedaron impresionados con el poblado de San Pedro, un lugar desconocido para muchos de ellos, y las fórmulas de protección ideadas e hicieron muchas preguntas sobre la implicación y la participación de la comunidad, apreciándolo como uno de los mayores factores de protección y una de las mejores medidas contra la impunidad.

Recordamos con ellos la anterior visita de APUDEPA a nuestra comarca y la posterior figura de protección como monumento de interés local lograda para los pantanos de Escuriza y Cueva Foradada, a partir de la iniciativa del Ayuntamiento de Oliete.

La comida de alforja en el Calvario de Alloza y la visita guiada por Manolo Galve por esta localidad completaron el día.

Pero los integrantes de APUDEPA no fueron los únicos que han conocido recientemente la riqueza patrimonial del Parque Cultural del Río Martín. El frontón de la Tía Chula de Oliete fue uno de los dos lugares elegidos en Aragón por el Instituto de Patrimonio Cultural de España para realizar las *Jornadas Europeas de Patrimonio* que promueve el Consejo de Europa. Los cien participantes visitaron este lugar el 20 de septiembre, en el equinoccio de otoño, para observar el santuario solar. Pese a las nubes, pudieron disfrutar del fenómeno -recogido en el *BCI* número 23- y de las explicaciones de Miguel Giribets, y de la visita al Centro de Interpretación de



APUDEPA en el poblado de San Pedro, Oliete (foto: CELAN).

Ariño, guiada por Pepe Royo, gerente del Parque Cultural del Río Martín, que dejó encantados a los asistentes, amantes del arte rupestre.

Para los amantes del arte actual el Centro de Arte Contemporáneo de Crivillén acogió desde julio a septiembre una muestra de lo mejor del arte aragonés de las últimas décadas.

Las exposiciones empezaron el 4 de julio con la Colección de Arte Contemporáneo del Ayuntamiento de Tauste, integrada por fondos, provenientes de los premios del Certamen de Pintura "Villa de Tauste" puesto en marcha en los años 80 por el Ayuntamiento de esta localidad, que ofrecen un amplio recorrido por lo que ha sido la plástica en Aragón en los últimos 30 años con obras de autores que han marcado un hito en el devenir artístico de la comunidad, como Juan José Vera, Julia Dorado -ambos premios Aragón Goya- y Daniel Sahun, componentes del histórico Grupo Zaragoza; Rubén Enciso, Salavera y Larro, del Colectivo Plástico de Zaragoza; Paco Rallo y Fernando Cortés, del Grupo Forma; además de otros artistas independientes o de grupos de creación más reciente.

Posteriormente, durante el mes de agosto, se pudo visitar la exposición *Aspanoa 25 años*. Uno de los recursos financieros de ASPANOA (Asociación de Padres de Niños Oncológicos de Aragón) proviene de las exposiciones que anualmente realiza con la colaboración desinteresada de los mejores artistas aragoneses. Este año, con motivo del XXV aniversario de su fundación, el Gobierno de Aragón ha incluido en su programa de Artes Visuales en Itinerancia esta exposición, en la que pudo contemplarse la obra de 11 artistas aragoneses -entre ellos tres premios del mayor galardón que se concede en nuestra comunidad a las artes plásticas y visuales, el premio Aragón Goya-: José Antonio Barrios, Natalio Bayo, José Beulas, Nati Cañada, Aurora Charlo, Julia Dorado, Carlos García Lahoz, José M.ª Martínez Tendero, Teresa Ramón, Daniel Sahun y Juan José Vera.

Y para cerrar el verano una exposición de producción propia: *Juan José Gárate. El legado de Julia Gárate y Antonio Pardo en Teruel*. De esta exposición itinerante damos cuenta ampliamente en otro artículo de este mismo número.



El árbol de las delicias, Natalio Bayo (foto: JAP).

El grupo Artabastro Aragón se presenta en Crivillén

Redacción

Fotos: M.^a Ángeles Tomás

El sábado 15 de noviembre se presentó en el Centro de Arte Contemporáneo Pablo Serrano de Crivillén el grupo Artabastro Aragón, cinco escultores aragoneses, enamorados de esta piedra tan nuestra -el alabastro-, que han elegido el Centro de Crivillén para presentar su primera exposición y darse a conocer.

El grupo nació en el seno del IX Simposio de Escultura en Alabastro que se celebró en 2013 en Albalate del Arzobispo. Allí se conocieron y decidieron dar un paso más y unirse con el objetivo de devolver al alabastro el lugar en el mundo del arte que ocupó en otros tiempos. Esa idea, que comenzó a fraguarse en Albalate hace más de un año, ha tomado forma en Crivillén, donde se acaba de inaugurar la primera exposición del grupo.

Con esta iniciativa pretenden que “esta piedra vuelva con dignidad al mundo del arte, sin olvidar la importancia que puede tener su utilización en otros usos como pueden ser la arquitectura y la decoración. El artista actual, tan intelectual y conceptual, tan celoso de su condición de no artesano, recela de un material utilizado recurrentemente en objetos banales y vacíos pero el alabastro se merece todos los esfuerzos que se puedan hacer por él, pues al final devuelve con creces lo invertido. Y más cuando es una piedra tan nuestra, tan de Aragón”.



Los componentes del grupo Artabastro con la alcaldesa de Crivillén. De izquierda a derecha: Pedro Anía, J.A. Barrios, Joaquín Macipe, Fermín Marcén y Manuel Cirugeda.

Pedro Anía, José Antonio Barrios, Manuel Cirugeda, Fermín Marcén y Joaquín Macipe son los componentes de este grupo. Todos ellos aragoneses y -salvo Cirugeda, con una trayectoria más corta, pero ya con algunos premios en su haber- que tienen un amplio currículum artístico con innumerables exposiciones individuales y colectivas, así como multitud de premios y reconocimientos.

Pedro Anía nació en Calatorao, es biznieto, nieto e hijo de canteros. En 1992 montó su propio taller y desde entonces su actividad creativa ha sido incesante, siendo uno de los artistas más galardonados de Aragón. Barrios empezó tarde, tenía ya casi 40 años cuando decidió dejar su trabajo y dedicarse únicamente a la escultura. Ha expuesto en Japón, Estados Unidos, Irlanda o París, pero sigue manteniendo su taller en el barrio de Delicias en Zaragoza. Marcén es el que más tiempo lleva trabajando con el alabastro, lo conoce bien y son sus vetas las que marcan las pautas de su trabajo, es el organizador de los simposios de Albalate. Cirugeda y Macipe son la representación turolense en este grupo. Macipe une a su faceta de artista polifacético -músico, escultor, dibujante- el papel de catalizador del grupo, y su ilusión ha sido fundamental para llevar a cabo esta exposición.

El acto de inauguración -abierto por la alcaldesa de Crivillén, a la que le acompañaron los representantes políticos de la Comarca y de la Diputación Provincial- contó también con la participación de los escultores, en cuyo nombre habló Joaquín Macipe. Tras visitar la exposición, el numeroso público asistente fue sorprendido con la buena música de Francisco Javier Sierra, cantante y guitarrista del grupo El Asunto Tornasón. La inauguración terminó con el ya tradicional y excelente picoteo con el que suelen agasajar en Crivillén a los asistentes a sus actividades culturales.

En la exposición, que ha estado abierta durante un mes, se han podido ver unas 70 esculturas en alabastro, convirtiéndose con casi toda seguridad en la exposición exclusivamente de alabastro más importante que se haya presentado nunca, por número y calidad de las piezas expuestas. Con el hilo conductor de la belleza de la materia prima con la que se ha trabajado hemos podido disfrutar de piezas muy distintas, desde las más conceptuales y abstractas hasta las más figurativas.



Los asistentes a la inauguración contemplaron con mucho interés las obras expuestas.

De ferias y mercadillos

Beatriz Ara Comín y Josefina Lerma Loscos
Fotos: Pilar Villarroya y Josefina Lerma

El día 9 de agosto de 2014 fue el de los mercadillos en dos pueblos de nuestra comarca: Andorra y Alloza, aunque cada uno de ellos tenía características diferentes, básicamente por el tipo de productos que se ofrecían.



En Andorra

El mercadillo de Andorra era de antigüedades. Esta feria-mercadillo de coleccionismo, artesanía y antigüedades, ubicada en la avenida San Jorge, nació el mes de julio en nuestra localidad. Celebrada el segundo sábado de cada mes de 10 a 14 horas tiene la intención de perdurar. Los puestos están dedicados a los más variados productos, que van desde artículos propios de un museo etnográfico –como embudos, cuchillos, azadas o artesas– hasta libros antiguos, plumas estilográficas, jarrones, cuberterías, vajillas, lámparas, monedas antiguas, discos de vinilo, etc. La intención no es solo la venta de productos, ya que en muchos de los tenderetes anuncian que también compran productos de este tipo.

El organizador es Mateo Heredia y realmente esta feria forma parte de un proyecto más amplio. Según nos cuenta, pertenece a un movimiento cooperativista de seis miembros, nacido en Hospitalet del Llobregat, llamado Artesans del Món, que trata de evitar la exclusión social; de allí surgen programas como el de “Entre veïns” basado en la Economía Social, que se crea con la intención de minimizar los problemas que provoca la crisis actual. Ellos consiguen los permisos de los ayuntamientos y las acreditaciones para montar los tenderetes. Los vendedores de estos productos se ponen en contacto con los cooperativistas para poder acceder al mercadillo.

En general buscan “nichos de economía” para dinamizar la zona en la que actúan. Nos cuenta Mateo que en Andorra han contactado con el Ayuntamiento y con el centro Ítaca y van a montar, en unas naves del Ayuntamiento, una minifábrica de reciclaje de ropa usada. Es solamente uno de los proyectos, en el que hay implicadas varias mujeres.

La idea de trasladar hasta nuestra localidad este tipo de feria surge por la experiencia que ya tienen en Alcañiz, localidad en la que llevan funcionando más de 14 meses.

Siguiendo con la información de Heredia, este comercio no perjudica a los que hay, ya que es un producto diferente y dinamiza la zona en la que se ubican. De hecho, otros comerciantes han pedido que amplíen los tenderetes al otro lado de la avenida San Jorge.

Los vendedores vienen desde diferentes localidades como son Fraga, Vinaroz, Zaragoza, Tortosa, Almochuel, Alfarrás o Calanda.



II Feria Artesanal de Alloza

Una feria pensada para dinamizar la economía del pueblo y dar a artesanos locales y foráneos la oportunidad de exponer y compartir sus creaciones. Desde primeras horas de la mañana aproximadamente 40 puestos, unos cuantos más que en la edición anterior, se distribuyeron por la plaza y calle Mayor, organizados por los miembros de la Comisión de Fiestas. El pueblo, casi vacío unos días atrás, recibió un aluvión de gente y las calles se llenaron de saludos y bolsas con las compras.

Los productos de alimentación tuvieron varios puntos estrella. En los hornos de pan San Valero y Horno Viejo se podían adquirir elaboraciones especiales; la carnicería Carmen Legua ofrecía una degustación de sus embutidos; la tienda de ultramarinos Carmen Oliete, productos ecológicos; y Angelita Carbonell, mermeladas caseras. Por otro lado, hubo un puesto con pasta y legumbres de Ecolécera y otro de encurtidos y anchoas de la Salazonera de Albalate del Arzobispo.

Las obras de algunos artesanos de Alloza volvieron a sorprender. Alberto Ferrer talla maderas de olivo y ciprés; Pedro Ferrer ha recogido y adaptado la tradición familiar de trabajar el hierro; Esther Aranda diseña preciosos collares, pulseras y pendientes. Beatriz Félez también idea tocados, sombreritos y bisutería muy bonita; y Eli fabrica artesanalmente jabones, sales de baño y velas perfumadas.

El escultor Jaime Lorenz, impulsor del Parque Escultórico de Los Barrancos, expuso *hippocampus* o caballito de mar, emblema de dicho proyecto. Por iniciativa de Adriana Garay, se vendían prendas realizadas en África. Un grupo de amigas recogió ropas, libros y menaje con el fin de recaudar fondos para la Comisión. Hubo otros puestos solidarios, como el destinado a Alberto Villalba y el de Cruz Roja.

El público abarrotó los puestos y durante casi todo el día llenó también las barras que los bares El Gato Negro y La Parra colocaron en las puertas de sus establecimientos, así como la de la Comisión de Fiestas, en el trinquete. Fue un día de reencuentros y emociones en el que resurgieron vivencias colectivas casi olvidadas. Esos productos hechos en el pueblo estaban cargados de ilusiones. La gente de los alrededores contribuyó al objetivo de animar la economía local y hacer realidad la convivencia entre los pueblos de la comarca. La II Feria Artesanal de Alloza fue un claro éxito.

Oliete celebra su segundo Certamen Cultural

Texto y fotos de Fernando Aínsa Amigues

El segundo Certamen Cultural Villa de Oliete, celebrado este año en el marco de las fiestas de San Bartolomé (23-24 de agosto), superó ampliamente el éxito del primero, convocado en 2012. Tres categorías -poesía, pintura y cinematográfica sobre el mundo rural- concitaron el interés de numerosos concursantes y el del público que asistió a los actos que se celebraron alrededor de estos eventos.

Durante los días previos a la entrega de los premios se exhibieron las pinturas en la sala de exposiciones del antiguo matadero, se leyeron por parte de voluntarios algunos de los poemas preseleccionados y se proyectaron las películas concursantes al aire libre en un rincón del Arrabal, donde en el pasado se representaban comedias y ahora se congregaron numerosos vecinos.

Presidido por el alcalde de Oliete, Ramiro Alfonso, el sábado 23 se procedió a anunciar los fallos y entregar los premios, tras destacar la importancia que el pueblo de Oliete otorgaba a la presencia de la cultura en sus fiestas patronales.

El jurado de pintura, integrado por Nati y María Ángeles Cañada -reconocidas artistas plásticas, hijas de don Alejandro Cañada- y por Pilar Carbonell, concejal de Cultura del Ayuntamiento de Oliete, concedió el premio a *Floreros en el bodegón*, del artista José Arnau Belén.

La película ganadora de la categoría cinematográfica del mundo rural fue *Cenizas*, de Carlos Balbuena. Pere Alberó, cineasta, Agustín Quílez, codirector de la revista *Oblites*, y Pilar Carbonell formaron el jurado y destacaron que decidieron premiarla por su "capacidad para crear una atmósfera de disolución de un mundo antiguo y hacerlo con un gran sentido plástico y rítmico en sus imágenes y un audio preciso y profundo, que demanda de la participación activa del espectador para configurar el relato". La película narra cuando el protagonista regresa a su pueblo natal en la cuenca minera leonesa e intenta acercarse a su pasado: las montañas y los árboles, las casas y sus habitaciones, el río y la estación, el puente y la iglesia. Su mirada pro-



Pintura ganadora. *Floreros en el bodegón* (José Arnau Belén).

yectada sobre todo ello desprende un intenso sentimiento de melancolía, como si aquello fuese el fin del mundo, de su mundo. *Cenizas* ha sido producida por uno de los cineastas más importantes de este país: Pere Portabella, productor entre otros de Luis Buñuel, Carlos Saura o Marco Ferreri.

El premio de poesía fue concedido al poema "El reverso", del poeta José Manuel Soriano Degracia. El jurado, integrado por los poetas Manuel Forega e Inés Ramón y por el escritor Fernando Aínsa, vecino de Oliete, lo seleccionaron entre más de 200 manuscritos provenientes de unos 25 países.

El presidente del jurado, Manuel Forega, en el momento de anunciar el fallo, señaló: "Este conjunto poemático de José Manuel Soriano destaca por su existencialismo no tremendista sustentado en un li-

rismo que inscribe el ser poético dentro del mundo referencial de la naturaleza. Así, los elementos propios de esta naturaleza (el pájaro, el árbol, la tierra, el vuelo...) constituyen apoyos léxicos que presentan, a su vez, una notable carga simbólica tan necesaria en estos tiempos de pura descripción. Su escritura, notablemente rítmica y aconventional, huye de los tópicos y llena de sentido emotivo los pilares que la sustentan y que enraizan con fuerza en el ser humano como rasgos universales de su paso por el mundo: el dolor, la desilusión, el desengaño, la amargura, el miedo, la soledad, la ausencia...; pero la esperanza, el destino siempre expectante, la fertilidad del ser activo, los sueños, la memoria recuperada, el misterio... es decir, todo aquello que, como dijera el regular Heidegger, nos enfrenta a la nada".

A continuación, el poeta ganador leyó el poema y agradeció el galardón obtenido.

Por la tarde, en el Centro de Interpretación de la Cultura Ibérica de Oliete, la poeta Inés Ramón presentó el último poemario de Fernando Aínsa, *Poder del buitre sobre sus lentas alas* (Ediciones Olifante), lo que permitió un amable intercambio con el público asistente.



Fotograma de *Cenizas*, la película ganadora.



El poeta ganador, José Manuel Soriano, lee su poema.

Un espectáculo poético en Andorra

Mariano Martínez Luque



La idea de crear el espectáculo poético-musical *La Puerta de los Vientos* surgió a raíz de un pequeño recital que se realizó en el bar Graffiti, a la manera de los antiguos café-teatros, en la localidad de Andorra, unos dos años antes de que los componentes de la asociación cultural La Masadica Roya decidiesen incorporarlo a sus primeros proyectos culturales. Así que la primera edición que llevó ese nombre se realizó en la ermita del Pilar en el año 2009 y, para sorpresa de sus organizadores, fueron tantos los asistentes que muchos de ellos tuvieron que verlo de pie, lo que ya les hizo pensar que este recinto se les iba a quedar pequeño para futuras celebraciones. En esa primera ocasión estuvo dedicado a dedicado a Mario Benedetti, por lo que se leyeron algunos de sus poemas, además de los que recitaron también los poetas noveles de Andorra que se atrevieron a subir al escenario, siempre con ese miedo escénico inevitable provocado al leer por primera vez en público. De la misma manera que el año anterior, en la primera semana del mes de septiembre, y también en la misma ermita del Pilar, se celebró el segundo recital, que contó con mayor número de asistentes, como ya se conjeturó en el primer evento del año anterior. También en esta ocasión estuvo dedicado a un poeta o escritor de relevancia, y le tocó el turno a Saramago, fallecido unos meses antes. Uno de los detalles a destacar ese año 2010 fue que algunos de los colaboradores en la organización tuvieron la curiosa idea de colocar puertas viejas por todo el pueblo de Andorra, como un indicativo de que la poesía estaba en todas partes y también como un modo de anunciar el evento de una manera muy original. Fue en el tercer año de su celebración, en el 2011, cuando se decidió por parte de sus organizadores que el mejor lugar para hacer el acto era el Espacio Escénico de la Casa de Cultura, recientemente construido por esas fechas. José Antonio Labordeta, fallecido ese mismo año, fue el autor o artista homenajeado, aun-

que también estuvo en el escenario, como invitado especial, Ángel Guinda, otro poeta aragonés con un currículum de literatura poética muy extensa. Este autor nos mostró una gran variedad de sus poemas, recitados con su propia voz, y también se ofreció un audiovisual de su experiencia vital en este mundo de la literatura poética. La cuarta edición, celebrada en el 2012, se hizo con el homenaje a varios andorranos que han dedicado parte de su vida a la creación poética, como José María Villanueva, Paco Camín y al poeta consagrado, y también andorrano, Manuel Martínez Forega. Se mostraron grabaciones realizadas por Víctor Villanueva para La Masadica Roya: *El pastorcico* y *El alma de Cleopatra*. En la quinta edición, del año 2013, se homenajeó a uno de los organizadores de este evento, Mariano Martínez Luque, del que se leyeron algunos de sus poemas por parte de los demás participantes y se mostró un audiovisual de su trayectoria vital, tanto en el mundo de la literatura como en otros aspectos de su vida. Se contó también con la presencia de la excelente poetisa Blanca Langa y de uno de los mejores rapsodas de Aragón, Luis Trébol.

Siempre se ha querido, según los organizadores de este evento poético musical, que además de un espectáculo popular sea también una especie de catapultilla para aquellos autores noveles de poesía que desean que sus obras sean conocidas, al menos en el ámbito de su localidad de origen o de residencia. Por eso han sido varios los andorranos y andorranas que han tenido la oportunidad de subir al escenario para mostrarnos sus poemas inéditos, primero en la ermita del Pilar, como ya he comentado antes, y luego en todas las demás ediciones de este recital que se han venido celebrando en el Espacio Escénico. Algunos de estos autores (pues puede que se olviden varios de ellos) son Mari Carmen Rodríguez, Antonio Acuña, María José Tejedor, Juan José Bielsa, José Luis Ginés, Roberto Morote, Loli Gil, Lola Oriol, Mari Carmen Blasco, Felisa Insa Galve, Francisco Camín, Pablo Roca...

Además de la poesía escrita, también se han mostrado en el escenario otras maneras de interpretar el arte poético, como es la música. Para ello se ha contado con la colaboración de intérpretes de música clásica,



En las fotografías, Alberto Abellán y Sergio Medina durante su actuación musical en la VI edición de La Puerta de los Vientos y Casilda García Raya, que presentó dicho acto (fotos: archivo La Masadica Roya).

andorranos y de la comarca, como Marta Herrera y algunos de sus compañeros de la Escuela de Música de Alcañiz y de Andorra. Asimismo ha habido otros autores de poesía y cantautores como Sergio Medina, con su acompañante de guitarra Alberto Abellán, o como Leocadio Marín, Carmelo Valero o también el dúo de artistas constituido por la pareja Luigi Maráez, de Andalucía, y su compañera de origen turco, Alime Huma, que han contribuido con sus diferentes maneras de expresar la poesía, a través de sus voces y de sus guitarras, a que este arte poético haya podido ser admirado año tras año en Andorra como una manera más de diversión a través de la cultura popular.

La sexta edición de este recital, que creo se ha asentado ya como uno de los más destacados por los medios de comunicación en la provincia de Teruel, y quizá de Aragón, ha seguido la misma línea de mezclar la música con la poesía. Sus organizadores agruparon a cinco nuevos poetas, rapsodas o autores de Andorra, de los que cabe destacar la participación por primera vez de Andrea Martínez Pérez, ya que ella, siendo solo una alumna de quince años que estudia en el instituto de Educación Secundaria Pablo Serrano de Andorra, es capaz de escribir textos literarios que deja asombrados –como ocurrió en esta ocasión con los asistentes al acto– a quien la escucha y a quien la lee. También fue digna de ser valorada como algo novedoso en este recital la presentación que se hizo de cada uno de los participantes, pues se utilizó una fórmula muy armónica con este tipo de actos, ya que a cada participante, la presentadora, Casilda García Raya, le daba paso al escenario con una estrofa de Gustavo Adolfo Bécquer, siendo esta más o menos acorde con la manera de manifestar cada uno de los autores la sensibilidad de sus poemas. Fueron Sergio Medina y su acompañante, el guitarrista Alberto Abellán, junto con Leocadio Marín, con esa manera tan peculiar de interpretar la poesía que él tiene, los que pusieron su música en esta ocasión. El resto de los participantes realizaron también una magnífica manifestación oral de lo que, en ese diálogo interior que tienen (o deben tener) todos los poetas consigo mismos, se pretendía sacar al exterior a través de las palabras. Marco Negrodo, inspirado como casi siempre cuando escribe por estas tierras de Aragón a las que se nota que ama, nos ofreció dos poemas, uno de los cuales, “Veinte minutos me cuesta ir de mi casa a San Macario”, estaba dedicado a su amigo Ramón Cubero. Mari Carmen Rodríguez siguió mostrando en su manera de escribir y recitar esas inquietudes interiores, esos sentimientos que ella sabe transmitir de una manera muy directa, sin tapujos y, además, siempre cargados de pasión. Aunque con diferente estilo cada uno de ellos y de ellas, ese fue también el interés que pusieron en la escritura y luego en esa interpretación oral de sus poemas el resto de los trovadores, que fueron José Antonio García Moya, Julia Pérez Marín o Raimundo Blasco. Luigi Maráez, ese andaluz polifacético, ya nombrado antes, junto a su compañera turca, Alime Huma, nos deleitaron otra vez, de una manera inesperada, con sus canciones inspiradas en las poesías de Bécquer, poeta que se podría considerar, debido a que fueron sus poemas más destacados el hilo conductor del acto, el autor homenajeado en esta VI edición de *La Puerta de los Vientos*. Nuevamente, pues ya han venido acompañando este recital en anteriores ediciones, estuvieron presentes dos personas que representan a la Editorial Olifante, cuya directora, Trinidad Ruiz, se ofreció a leer uno de los poemas de esos libros que ella edita. Puesto que en esta ocasión no pudo participar, como lo ha venido haciendo en otras ediciones, nuestro paisano cantautor afincado en Italia, Carmelo Valero, fue José Ángel Aznar, uno de los miembros destacados de la asociación La Masadica Roya y también organizador principal de *La Puerta de los Vientos*, quien leyó los textos que este poeta tenía previsto recitar.

No quiero dejar sin nombrar tampoco la buena labor realizada por Mariano Bes, que entre bambalinas controlaba, y ha controlado otros años, las imágenes de proyector y los audiovisuales a través del ordenador; como también la realizada por el técnico de sonido y de iluminación Manuel Arnas, quien supo muy bien coordinar estos dos elementos físicos y ambientales para que la poesía que se recitaba tuviese el mejor enfoque de trasmisión hacia la sensibilidad de los asistentes.



Mariano Martínez Luque (foto: archivo La Masadica Roya).



Eloy Fernández Clemente (foto: JAP).



Ángel Guinda (foto: JAP).



El ferrocarril minero Pozo de San Juan

Redacción

Fotos: M.^a Ángeles Tomás

El último año ha sido muy intenso en el museo minero de Andorra-Sierra de Arcos, MWINAS. Terminaba 2013 con la clausura de las jornadas de conmemoración del 60 aniversario del tren minero Andorra-Escatrón para Santa Bárbara y termina este 2014 con la puesta en vía y recorrido de exhibición de un tren turístico en el recinto del museo, también coincidiendo con Santa Bárbara. Entre una y otra fecha, 12 meses de intenso trabajo tanto por parte de la Comarca, que gestiona el museo, como por parte de la Asociación Cultural Pozo de San Juan, cuyo papel



Los raíles se han recuperado del trazado original del ferrocarril Andorra-Escatrón. Lo más difícil ha sido dar la curvatura a algunos raíles para adaptarlos al nuevo recorrido.

ha sido fundamental para poner en funcionamiento este nuevo atractivo.

La idea de crear un tren turístico en Andorra aprovechando la línea Andorra-Escatrón no es nueva. Ya en 2006 la Asociación Aragonesa de Amigos del Ferrocarril y Tranvías presentó una ambiciosa propuesta de tren turístico que contemplaba un paquete integrado de transporte por tren vía Zaragoza o Barcelona hasta Samper de Calanda y desde allí en máquina de vapor hasta Andorra. Pero este proyecto, muy atractivo por ser una de las líneas míticas del ferrocarril a vapor para muchos aficionados europeos -de hecho, su cierre en 1984 marca el fin de la tracción vapor en ancho ibérico en España- se encontró con importantes dificultades, como el desmantelamiento de una parte de la línea y la desaparición de algunos tramos, ocupados ahora por el polígono industrial, así como la dispersión del parque de locomotoras y la fuerte inversión necesaria.

No obstante, la idea no se abandonó, simplemente se adaptó a las circunstancias actuales. José Juárez, presidente de la asociación cultural Pozo de San Juan, nos cuenta cómo "coincidiendo con dichas jornadas, se empezó a dar vueltas a un proyecto más sencillo de ejecución, posible a más corto plazo, como un recorrido aprovechando el ramal del pozo de San Juan, las instalaciones del parque minero y la exhibición de alguna de las locomotoras de la línea. Siempre, claro, contando con los conocimientos y los contactos de los ferroviarios de Andorra, que fueron los que nos pusieron sobre la pista de una locomotora cuyo propietario, Juan Peris, presidente de la Asociación de Amigos de



En el trazado del recorrido se han sustituido las traviesas de madera por hormigón para facilitar el mantenimiento.

los Ferrocarriles de la Comunidad Valenciana, estaba dispuesto a desprenderse de ella, si era para verla funcionando en el museo". Y en ese sentido se empezó a trabajar, consiguiendo que la Fundación Endesa financiara la adquisición de la locomotora, que llegó a Andorra a principios de 2014.

"Es una locomotora DEUZT, de principios del siglo XX, con una interesante historia. En 1918 estuvo trabajando en la construcción del puerto de Gijón para trasladar piedras para los espigones. De allí viajó al Mediterráneo y a finales de los años 30 empezó a trabajar en el puerto del Grao de Castellón. Hace unos

años fue rescatada de la chatarra y restaurada por Juan Peris Torner”, nos explica Juárez entusiasmado.

Una vez depositada la locomotora en el museo se empieza a trabajar en la realización de una memoria valorada de lo que costaría realizar un recorrido de algo más de un kilómetro en los terrenos del pozo de San Juan utilizando para las vías, con el permiso de ENDESA, parte de los raíles que quedan todavía en uno de los tramos, el más cercano a la población y también al museo, de la línea Andorra-CTT, con la intención de empezar a buscar financiación tanto por parte de la asociación como por parte de la Comarca.

Es entonces, en marzo de 2014, cuando aparece publicada la convocatoria de subvenciones del Gobierno de Aragón con cargo al Fondo de Desarrollo Territorial y Rural para comarcas, y el Consejo Comarcial decide presentar, junto a otros, el proyecto para la realización de este recorrido.

A finales de abril se le comunica a la Comarca que se le concede la ayuda para este proyecto y todo se precipita, pues la obra tiene que estar terminada a finales de septiembre. La redacción del proyecto se adjudica a Emilio Dobato y la obra, a la empresa CYDEMIR. Son tres meses de intenso trabajo por la premura de tiempo y por la dificultad del proyecto, pues ni arquitecto ni constructores tienen experiencia previa alguna en el diseño y realización de un circuito ferroviario, por ello ha sido fundamental la labor de asesoramiento de los mineros y ferroviarios de la asociación Pozo de San Juan.

Finalmente, a principios de octubre el circuito está terminado, pero aún queda mucho trabajo para poder empezar a funcionar llevando pasajeros. En estos últimos meses, los miembros de la asociación han estado trabajando en la restauración y puesta a punto de la locomotora y el vagón; y la Comarca en la tramitación de seguros, licencias, etc. Por otro lado, aún quedan todas las labores de adecuación y ajardinamiento del entorno del recorrido, crear una zona de estación y peaje donde los pasajeros puedan subir y bajar del tren con toda comodidad... para las que será necesario encontrar financiación.

El propósito es que para la primavera de 2015 el “Ferrocarril minero Pozo de San Juan” esté funcionando ya con pasajeros, pero, por ser una fecha muy especial para el museo y la asociación, se ha elegido el día de Santa Bárbara para la puesta en vía de la locomotora y el tren y para realizar un recorrido de exhibición.



Momento en el que vagón y locomotora se descargan en el pozo de San Juan procedentes de Benicassim.



Parte del equipo de voluntarios de la asociación cultural Pozo de San Juan que han estado trabajando para la puesta a punto de este nuevo atractivo del museo.



Celebración del Día de las Bibliotecas en Gargallo

Redacción

Fotos: Silvia Fernández y M.ª Ángeles Tomás

El sábado 25 de octubre la Red de Bibliotecas de la comarca celebró en Gargallo el Día de las Bibliotecas, celebración que ya va por su octava edición y ha recorrido todos los pueblos de la comarca, salvo Andorra.

Como en ediciones pasadas, hubo actividades de animación a la lectura para todas las edades y gustos: cuentacuentos, exposiciones, recital poético, las últimas novedades editoriales en el stand de la librería Macu, etc. Todas las actividades fueron muy bien acogidas por el público.

Y como en otras ediciones, el cartel anunciador fue el cartel ganador del concurso que ya se lleva convocando para tal fin varias ediciones. Beatriz Ruiz Giménez, socia de la biblioteca de Ariño, es la autora.

Todo empezó a las 16,30 con el cuentacuentos *El hada Verdequetequieverde* y *el duende Basurillas* a cargo de la compañía Divertimento. Un cuento sobre la importancia de reciclar, con el que la protagonista hizo pasar un rato muy divertido a todos los asistentes. Además, el buen tiempo permitió hacer la representación en la calle, con lo que no hubo límite de aforo y muchos vecinos se sumaron al espectáculo.

Después, tras la merienda en la plaza, los peques se fueron a la sala de exposiciones del Ayuntamiento, donde realizaron actividades y talleres relacionados con la exposición sobre *El Principito* que estaba allí instalada. Posteriormente, pudieron disfrutar también de una película.

Mientras, en el salón de actos del Ayuntamiento tenía lugar el Encuentro con el autor, en realidad con los autores, pues fueron tres los participantes: Pedro Alcaine (Ariño), Carlos Abad (Ejulve) y José María Serrano (Gargallo). Los tres han publicado recientemente libros sobre algún aspecto de la historia local de sus municipios y estuvieron encantados de compartir con los asistentes su experiencia como investigadores de la historia local.



El público participó activamente en el desarrollo del cuentacuentos.

Empezó Carlos Abad como coordinador de la publicación *Gentes de Ejulve*, una compilación de fotografías antiguas de Ejulve, editada por la asociación cultural La Chaminera, encargada de recoger las fotos cedidas por los vecinos de Ejulve. Este es un proyecto que surgió tras el éxito de una exposición de fotografías antiguas de Ejulve que se realizó en 2007 en el marco de una celebración del Día de la Comarca. Tras él, Pedro Alcaine presentó *Recuerdos de una vida*, su segunda obra, tras la publicación hace ya varios años de *Ariño y su carbón*. Un mosaico de recuerdos comentados e ilustrados con decenas de fotografías, antiguas y actuales; una visión del pasado y el presente de Ariño: las calles, las celebraciones, los personajes más relevantes, las majas, el equipo de fútbol y, por supuesto, la mina y los mineros como eje vertebrador del pueblo. Cerró el acto José María Serrano, autor de *Gargallo: léxico y toponimia*, el más experimentado de los tres en estas lides pues ha publicado ya una decena de libros tanto de narrativa como de ensayo y poesía. Durante el acto pudimos disfrutar de alguno de sus poemas, magníficamente recitados por su esposa, M.ª Antonia.



El Espectáculo poético-musical a cargo de Biella Nuei puso el punto final a la celebración.

Música y poemas de Al-Andalus norte, una producción de Biella Nuei, fue el espectáculo que puso fin a esta fiesta de los libros y las bibliotecas. Un novedoso espectáculo de la mítica banda aragonesa de música folk Biella Nuei que mezcla música andalusí y poemas de la Saraquista milenaria. Esta era la segunda vez que se ponía en escena, habiéndose estrenado el pasado mes de septiembre en la Aljafería (Zaragoza). Un concierto que disfrutó especialmente una vecina de Crivillén, de origen marroquí, que conocía alguna de las letras en árabe de las canciones y que incluso se animó a bailar uno de los temas.

APADRINA UN OLIVO
.ORG

257-271

El olivar de Oliete busca padrinos

apadrinaunolivo.org

Texto y fotos M.ª Ángeles Tomás Obón

En la primavera de 2014 un grupo de jóvenes emprendedores vinculados a Oliete puso en marcha la iniciativa social "Apadrina un olivo", un proyecto que combina desarrollo rural sostenible y nuevas tecnologías para la recuperación del olivar centenario abandonado en el término municipal de Oliete.

El proyecto, cuyos ideólogos son cuatro jóvenes muy vinculados con el mundo de la informática y la gestión empresarial -Adrián Martín, Pablo García, José Alfredo Martín y la cabeza visible, Alberto Alfonso, olietano-, ofrece la posibilidad de apadrinar un olivo durante un año por 49,90 euros con el objeto de recuperar los más de 1500 olivos abandonados debido a la despoblación y al progresivo abandono de las actividades agrícolas en el municipio, tanto por la falta de rentabilidad económica de las explotaciones familiares como por la falta de relevo generacional.

Para poner en marcha el proyecto han creado una asociación cultural sin ánimo de lucro, la Asociación para la recuperación de los olivos yermos de Oliete. En la actualidad tienen a una persona contratada por la asociación, Claudio, que ha dejado Barcelona para instalarse en Oliete. También cuentan con cuatro autónomos que realizan trabajos para el mantenimiento de los olivos.

Con esta iniciativa, a través de la recuperación del olivar, se persigue contribuir a reducir la huella de carbono gracias a la captación de CO₂ por parte del arbolado, generar puestos de trabajo, potenciar la

educación ambiental de los implicados -todo el proceso, tanto el cultivo como la elaboración del aceite, se realizará mediante mecanismos respetuosos con el medio ambiente-, recuperar el paisaje tradicional de Oliete así como el molino aceitero e, incluso, potenciar el turismo con las visitas de los padrinos.

Los padrinos, a cambio de su aportación económica -que irá destinada a la poda, labranza y cuidados especializados de estos árboles para lograr que vuelvan a la plena producción-, además de contribuir a los objetivos generales antes mencionados, podrán dar nombre a su olivo, recibir fotografías y un certificado

acreditativo e incluso seguir la evolución de su árbol a través de la página web, las redes sociales y la aplicación móvil "Mi Olivo", ya disponible para Android y muy pronto también para IOS, además de recibir como obsequio 2 litros de aceite virgen extra al año producido con las aceitunas del olivar recuperado.

El proyecto, que se puso en marcha el pasado mes de junio, cuenta con el apoyo de varias instituciones, entre ellas el Ministerio de Agricultura a través de la Subdirección General del Aceite de Oliva, el Gobierno de Aragón, la Diputación de Teruel, la Comarca Andorra-Sierra de Arcos y el Ayuntamiento de Oliete.



Cada olivo está etiquetado y tiene asignado un número y un código QR.



Un grupo de padrinos en el poblado ibérico de El Palomar.

También algunas empresas colaboran con el proyecto: Fundación Telefónica, Sony y Arenalia.

En la actualidad, la valoración que hacen los promotores es muy buena, pues en estos pocos meses han conseguido casi 300 padrinos, son ya 600 los olivos recuperados y 1200 los olivos cedidos, aunque de momento no tienen capacidad económica para seguir recuperando más olivos. Están también muy satisfechos con la repercusión que el proyecto ha tenido en los medios de comunicación tanto locales como principalmente nacionales. El proyecto ha sido noticia en los telediarios de la primera y otras cadenas, también ha aparecido en el programa *Aquí la Tierra* y en Aragón Televisión, entre otros. Estas apariciones televisivas han sido fundamentales para captar la atención de personas de distintos puntos de España, que a partir de verlo en televisión han decidido conocer más a fondo el proyecto y han acabado apadrinando.

Los padrinos no responden a un perfil definido. Hay padrinos de lugares muy dispares (Estados Unidos, Alemania, Chile, Argentina, Cantabria, País Vasco, Canarias, Barcelona, etc.). Por supuesto también hay padrinos de Oliete y las zonas vecinas. Además, algunas de las instituciones les han dado su apoyo apadrinando un importante número de olivos. Por otro lado, ciertas empresas también han apoyado el proyecto apadrinando olivos, como SAMCA o Hard Rock Café, esta última ha apadrinado 5 olivos. En estos momentos están negociando con varias empresas privadas para conseguir su apoyo.

También están satisfechos con la respuesta de los propietarios de los olivares abandonados que han cedido sus fincas para el proyecto, unos treinta. Con ellos se firma un acuerdo de cesión por 10 años, durante los primeros cinco años a cambio de su recuperación y a partir del sexto año recibirán el mismo tratamiento que los padrinos.

Los primeros olivos que se han recuperado se encuentran en el paraje de La Val, muy cerca del río Martín y del casco urbano, a los pies del poblado ibérico El Palomar. Los primeros 27 olivos pertenecen a Joaquín

Gracia, *el Curro*, la mayoría son centenarios, de la variedad empeltre y manzanota y se pueden regar. Ahora se están recuperando olivos en una val en la Sierra de los Moros, a unos 700 m de altitud. Se trata de un olivar de secano de grandes dimensiones en el paraje de Sancha Abarca con más de 150 ejemplares, la mayoría empeltre. Pertenecen a la familia de José *el Pelón*. Paralelamente a la recuperación del olivar se realizan trabajos de mantenimiento de los caminos de acceso a las fincas y de reparación de ribazos y muretes.

Todos los olivos están etiquetados y tienen asignado un número y un código QR, lo que permite a los padrinos un seguimiento a tiempo real de la evolución del árbol desde sus casas y establecer una conexión emocional con el proyecto. Reciben fotos e información sobre los tratamientos y trabajos que se están realizando, convirtiéndose así en "agricultores on-line". No obstante, también se anima a los padrinos a visitar el olivar, incluso los promotores organizan excursiones

periódicas para que los padrinos puedan conocer in situ el proyecto y la zona.

Hasta ahora se han organizado dos visitas para padrinos. La primera tuvo lugar el 26 de julio y a la misma acudieron 25 padrinos de diferentes lugares de España. La segunda fue el último fin de semana de septiembre y fueron 6 los padrinos que pasaron el fin de semana en Oliete. El sábado por la mañana fueron a conocer in situ los olivos que habían apadrinado, los agricultores que los cuidan explicaron todo el proceso de limpieza y puesta a punto de los olivos recuperados, también visitaron el poblado ibérico de El Palomar. Por la tarde, tras comer en un restaurante local, visitaron la sima de San Pedro y otros recursos turísticos del municipio. El domingo por la mañana tuvieron la oportunidad de recorrer la vega del río Martín a caballo. Ninguno de los padrinos conocía Oliete ni su comarca antes de embarcarse en este proyecto. Todos ellos se mostraron emocionados y sorprendidos por la buena acogida.

Kattalin Ibáñez (Pamplona): *Vi un reportaje en televisión y fue un impulso. Me pareció una idea tan bonita que entré en la web nada más acabar el programa y apadriné un olivo. Soy una apasionada de los árboles. Estoy deseando abrazar a mi olivo.*

Natividad Bazán (Madrid): *Coincidió con Alberto en un acto en La Rioja, tres días antes había oído hablar del proyecto en televisión, fue el destino. Hablamos, me explicó el proyecto de primera mano y al poco tiempo decidimos apadrinar un olivo. Ahora que conozco Oliete, tranquilidad es lo primero que me inspira.*

Francisco Javier Sánchez (Barcelona): *Conocí el proyecto por televisión. Vi el reportaje que emitieron en el programa Aquí la Tierra. Fue ver al tío Miguel [el abuelo olietano que protagoniza el vídeo promocional] y decidí apadrinar un olivo.*



Caminos y muretes también son recuperados.

La Red Aragonesa de Custodia del Territorio

La custodia del territorio es un conjunto de estrategias e instrumentos que pretende implicar a los propietarios y usuarios del territorio en la conservación y el buen uso de los valores y los recursos naturales, culturales y paisajísticos. Para conseguirlo, promueve acuerdos y mecanismos de colaboración continua entre propietarios, entidades de custodia y otros agentes públicos y privados.

Las entidades de custodia son organizaciones públicas o privadas sin ánimo de lucro que participan activamente en la conservación del territorio mediante las técnicas de custodia del territorio. Pueden actuar de entidad de custodia organizaciones tan diversas como una asociación de vecinos, una organización conservacionista, una fundación, un ayuntamiento, un consorcio y otro tipo de ente público. Los acuerdos de custodia son procedimientos voluntarios entre un propietario y una entidad de custodia para pactar el modo de conservar y gestionar un territorio.

En algunas comunidades autónomas se han creado organizaciones de segundo nivel que están impulsando la custodia del territorio en sus ámbitos de trabajo, al tiempo que apoyan a las entidades de custodia en el desarrollo y mejora de su actividad. Cada una de estas redes está trabajando por desarrollar un modelo de custodia que se ajuste a su propia realidad social, cultural y natural teniendo en cuenta las particularidades de su territorio.

La red aragonesa se crea en el 2014 y está formada por Seo Birdlife, la Fundación para la Conservación del Quebrantahuesos, la asociación Fondo Natural y ADEMA.

ADEMA, como entidad de custodia, ha llegado a acuerdos de colaboración además de con la Asociación para la recuperación de olivos yermos de Oliete con otras entidades para trabajar en cuatro líneas: custodia agraria -con un proyecto de recuperación de semillas tradicionales y la creación de un banco de semillas-, custodia forestal, custodia del paisaje tradicional de la piedra seca y custodia de la biodiversidad.



Kattalin Ibáñez se abraza emocionada al olivo que tiene apadrinado.

Beatriz Pino (Córdoba): *Conocí el proyecto a través de una amiga que ya había apadrinado un olivo. Estoy emocionada. Además de conocer a nuestro olivo venimos con ojos de fotógrafo a conocer un sitio más de Aragón.*

Las visitas de los padrinos permiten estrechar lazos con el proyecto, los promotores y también con Oliete. De hecho, el sábado fuimos testigos de cómo uno de los padrinos aprovechó la visita para apadrinar otro olivo. Con estas visitas también se pretende que los propios padrinos se conviertan en embajadores de la iniciativa y de la zona.

La próxima visita está prevista para el 7 y 8 de noviembre con un grupo de empleados de Telefónica, empresa que apoya el proyecto desde su inicio, que vendrán desde Madrid y Barcelona.

La iniciativa sigue evolucionando con nuevas propuestas. Por ejemplo, han llegado a un acuerdo de colaboración con ADEMA (Asociación para el Desarrollo del Maestrazgo) como entidad de custodia del territorio, que recoge el asesoramiento técnico, el trabajo

conjunto con el objetivo de ampliar el número de padrinos, ampliar los mercados potenciales para el producto del aceite de calidad fabricado bajo un acuerdo de custodia y para planificar conjuntamente una estrategia de captación de fondos y nuevas iniciativas. En estos momentos están trabajando conjuntamente en la posibilidad de poner en marcha el proyecto "Cada mochuelo a su olivo". La vida de los mochuelos está muy ligada al cultivo tradicional del olivo, pues los olivares son su hábitat natural, pero esta especie es muy sensible al uso de productos fitosanitarios y su población se ha visto reducida en muchos lugares en los últimos años; aprovechando que el olivar que se está recuperando va a ser totalmente ecológico se están planteando importar este proyecto puesto en marcha con éxito en otros lugares de la península.



Olivos recuperados en el paraje de Sancha Abarca reciben la visita de sus padrinos.



Centro de Interpretación de Oliete

Rosa Pérez Romero y Pilar Sarto Fraj
Fotos: Rosa Pérez



José Royo Lasarte, gerente del Parque Cultural del Río Martín, nos muestra el Centro de Interpretación de la Cultura Ibérica o Centro de visitantes de Oliete, un edificio con el que ha estado íntimamente relacionado desde bien pequeño.

Se ubica en las antiguas escuelas. Construidas a principios del siglo XX, estaban en muy mal estado, sobre todo la planta primera, por lo que la escuela se ubicó en la planta baja y se empezó a recuperar la techumbre y el primer piso en 1990, a iniciativa del Ayuntamiento, como "Centro municipal de exposiciones y estudios". En ese mismo año, se monta la exposición *En Oliete, hace dos mil años*, en colabora-

ción con el Museo de Teruel, con piezas originales de Oliete del Museo de Teruel, algunas de Zaragoza y las del poblado de El Palomar. Tuvo un éxito tremendo, poniéndose de manifiesto el interés de la gente por conocer su patrimonio.

Pepe estaba estudiando y colaboraba con el Museo de Teruel. Recuerda esta primera exposición, que él vigilaba desinteresadamente, y nos muestra el catálogo. Se intentaba ofrecer en la muestra los resultados de las investigaciones que un grupo de arqueólogos estaba llevando a cabo. No solo se quería mostrar una visión sobre El Palomar, sino también mostrar las formas de vida de los pobladores ibéricos (sedetanos, en esta zona) a lo largo de los siglos III, II y I a. C., y hacerlo de una forma accesible y clara, intentando acercar los conocimientos científicos al conjunto de personas interesadas en conocer y entender su pasado. Los objetos, hoy reproducciones, constituyen, apoyados por las propuestas de interpretación, una explicación de la vida colectiva de los iberos, de sus expresiones, concepciones estéticas y sus creencias. Se decoraron las salas con iconografía ibérica. Miguel Beltrán, Alejandro Cañada y Fernando Orensanz aportaron información y objetos y se hacía especial hincapié en quienes habían participado en las excavaciones arqueológicas que el Museo de Teruel realizó entre 1977 y 1982, encabezadas por Purificación Atrián, entonces directora del Museo. Nos sorprende que la exposición tenía una serie de apartados que casi constituyen los que el centro actual recoge: excavaciones en El Palomar, cultura ibérica, urbanismo, vivienda, actividades económicas, cerámica, organización política y social, lengua y escritura, numismática, indumentaria

ibérica, guerra y armamento, mundo funerario... y 139 piezas originales.

A partir de 1997 se empieza a trabajar para crear el Centro de Interpretación de Cultura Ibérica del Parque Cultural del Río Martín, con un convenio entre el Ayuntamiento de Oliete, la Diputación Provincial de Teruel (propietaria de El Palomar) y el Parque Cultural. Este convenio facilitaba poder montar el centro y tener quien lo abriera y enseñara junto con el poblado ibérico de El Palomar. Se adaptó la exposición citada y se hicieron maquetas, paneles con textos, fotografías...

Al generarse el Consorcio y la Ruta Iberos en el Bajo Aragón, se pasó la gestión al Consorcio, quien abrió el centro utilizando los mismos materiales y adaptando textos y paneles. Se pintaron los zócalos para mantener la misma museografía de todos los centros de la Ruta y se establecieron convenios con empresas (actualmente Itinerate+, que abre los fines de semana). El Parque Cultural del Río Martín continúa coordinando visitas y actividades propias del Parque y del Ayuntamiento.

La idea inicial se mantiene, con el criterio de que sea el centro que recoge la cultura ibérica por ser la riqueza patrimonial más significativa de la localidad. Los dos yacimientos de Oliete eran los que más densidad de población tenían. El Palomar describe las características constructivas agrícolas y residenciales y el cabezo de San Pedro la arquitectura defensivo-militar de la época. El centro se estructura en torno a esos dos yacimientos y las actividades económicas: agricultura y ganadería, comercio, actividades metalúrgicas

y forestales, minería, actividades textiles, trabajo de madera y metal, lengua y alfabeto ibéricos.

Dispone de un espacio de recepción con un interactivo con doble pantalla y varios paneles de información general sobre la Ruta Iberos en el Bajo Aragón y el Parque Cultural del Río Martín. En la primera sala, dedicada a la agricultura, la ganadería y la cerámica de época ibérica, se proyecta un audiovisual sobre estos mismos temas y se exponen reproducciones de herramientas agrícolas (un arado y otros útiles para trabajos del campo), así como algunas piezas cerámicas. El telar da idea del tipo de artesanía textil, y "el tesorillo" hallado en El Palomar informa del comercio. Se incluye un pequeño espacio dedicado a los niños para prácticas de escritura ibérica con tampones y tablillas de cera. La parte final de esta sala se dedica a la explicación del yacimiento de El Palomar con una maqueta del yacimiento y dos pequeñas vitrinas con reproducciones de enterramientos infantiles y de animales hallados en el mismo. Por último, existe otra sala dedicada al yacimiento de San Pedro y a los sistemas defensivos y de fortificación de época ibérica, con paneles explicativos, una maqueta del yacimiento y reproducciones de armas de época ibérica.

El centro dispone de una sala de audiovisuales y una de reuniones con una biblioteca especializada en cultura ibérica.

Pepe nos habla de las primeras excavaciones de José Galiay en El Palomar, en 1948, y las de Purificación Atrián y Jaime Vicente. El Parque, junto con el Museo de Teruel y el Consorcio, consolidaron los zócalos de El Palomar, que se mantiene y limpia periódicamente. La actuación en el torreón de San Pedro fue entre el Gobierno de Aragón y el Parque Cultural; hubo que consolidarlo, hay que tener en cuenta que se trata del torreón más antiguo de España en altura conservada. Ambos, Gobierno de Aragón y Parque Cultural del Río Martín, adquirieron el poblado de San Pedro y su entorno de protección, setenta mil metros cuadrados (se calculan quince mil metros cuadrados de ciudad).

El cabezo de San Pedro fue descubierto en 1880 por C. Gomis y las únicas excavaciones arqueológicas son las que llevó a cabo el Museo de Teruel en 1981 y 1983. Está diferenciado en dos zonas, la primera es el recinto fortificado, que aprovecha las condiciones del terreno al situarse al extremo del cerro, protegido por un cortado y con medidas defensivas monumentales por el otro lado: un gran foso, doble línea de murallas -la primera de cuatro metros de anchura-, un camino de ronda y varios torreones de planta circular y cuadrangular, de los cuales uno conserva una altura de más de trece metros. Esta fortificación, como se explica en el centro, desempe-



Maqueta del poblado ibero de San Pedro

ñaba un papel militar, de control de accesos y vías de comunicación, para proteger a otros núcleos ibéricos próximos dedicados a actividades agropecuarias. La segunda de las zonas se extiende fuera del área protegida por las murallas y es de mayores dimensiones. El material arqueológico recuperado incluye cerámicas ibéricas habituales e imitación de cerámica campaniense. El poblamiento inicial dataría del siglo III a. C., finalizando su ocupación en el primer cuarto del siglo I a. C.

Se llama también "San Pedro de los griegos", es el nombre que recibió de los monjes mercedarios en 1320, pues a ellos atribuyeron su construcción y ciertamente tiene similitudes con distintas construcciones del Peloponeso o, por ejemplo, con la fortaleza de Micenas.

Las primeras noticias de El Palomar se documentan a finales del siglo XIX. José Galiay, director del Museo de Zaragoza, es quien empieza a excavar en 1948 durante tres campañas. Parte de los materiales hallados son estudiados por Antonio Beltrán, Eduardo Ripoll y Purificación Atrián. Entre 1977 y 1981 el Museo de Teruel excava la manzana de viviendas delimitada por Galiay y realiza pequeños sondeos para completar la información. Se concluye que el poblado ocupó una extensión inferior a una hectárea y conserva aún indicios del foso. Se trata de un urbanismo muy evolucionado, con calles que se cruzan perpendicularmente y definen manzanas de viviendas, es decir, hay una planificación previa. Los materiales recuperados, que se reflejan en el Centro de Interpretación, evidencian la importancia de la agricultura y la ganadería, así como de la artesanía, tanto la textil como la alfarera. Se data en el siglo III a. C. y su final llegaría de manera violenta durante el transcurso de las guerras sertorianas, en torno al 74 a. C. Curiosamente, tras su destrucción y abandono, fue reutilizado en el siglo VI d. C. como necrópolis visigoda.

Además de informarnos del centro y de las excavaciones, Pepe recuerda cómo iban con sus maestros (Cañada, por ejemplo) y encontraban piezas impresionantes, algunas de ellas actualmente en el Museo de Teruel. Era el mismo espacio compartido, escuela y museo, y terminan intercambiando sus recuerdos escolares con Rosa, que estuvo de maestra. También nos dice quién pintó los zócalos, su padre y otro pintor del pueblo, cómo se diseñaron vitrinas por intuición, que luego se han consolidado. . .

Agradecemos a Pepe una vez más habernos acompañado y mostrado algo que él ha vivido y vive de una forma especial.



Los mases de Andorra III

*Pilar Sarto Fraj
Fotos: Julio García-Aráez*

Comenzamos este tercer recorrido por los mases de Andorra metiéndonos en el área ganadera, con los caminos muy arreglados. Nos sigue acompañando Santiago Aznar Gracia y completamos informaciones con las personas que vivieron mucho tiempo en los mases que hemos recorrido.

Nos encontramos en esta parte del itinerario con los mases de Balsa Juncalvo. Silverio Ginés, *el Conejo*, vivió con su familia aquí toda la vida, durante un tiempo llevó el ganado con el Ventero (Juan Antonio Ginés Alquézar). Tenían una balsa a la izquierda.

Mases de Val de Cabrón (o Valdecabrón)

A la izquierda vivían los Alcaudicos y a la derecha los Retacos. También había una balsa, pero con poca agua.

Recuerda Santiago, por ejemplo, que se iba a la feria de Híjar a comprar caballerías, aunque había un tratante en Andorra que visitaba los mases, "llogio".

Nos dice también que la necesidad hacía que se ayudaran unos a otros y nos pone algunos ejemplos de

familias en las que la muerte del padre o una desgracia económica hacía difícil que salieran adelante. Los únicos problemas entre ellos que nos nombra son los relacionados con las aguas, problemas de uso de riego, por ejemplo.



Val de Cabrón

Ifesa de abajo

Los Serenos eran los que vivían allí. Hablamos con Martín *el Sereno*, que vivió allí hasta los 15 o 16 años, y nos dice que la dueña era la tía Pascuala *la Raja*, que se casó con *el Sereno* y confirma lo que nos habían dicho, que tenían mucho patrimonio, en el mas de López, en el pueblo y en la Ifesa, proveniente del bisabuelo Alejandrino. No nos sabe decir por qué se llaman así los mases, nos quedamos con la duda¹. Aquí, como se dedicaban a la agricultura y no había ganado, no se estaba de forma permanente, se podía ir al pueblo a dormir. Se trabajaba el cereal, la almendra y la viña. Los campos recibían nombre por las partidas: Roturas, Val de Cabrón, Valhonda, Pinar, y también se les ponían nombres especiales, que pasaban de generación en generación, algunos lógicos por la ubicación o alguna peculiaridad, otros sin saber por qué: Hospital, Campo Ginebro, el Olivar, los Varellos, el Cantonero, las Fajas del mas, el Fajón. Martín recuerda el trujal grande del abuelo, en el pueblo, y cómo se llevaban los racimos en las portaderas.

Nos cuenta los trueques que se hacían, cambiando trapos o hierros por naranjas. Desde aquí se iba a Ariño a llevar paja y, de vuelta, se cargaba con patatas y manzanas, que recuerda puestas en mantos de paja. "Ir a por recaó" era ir a comprar productos alimenticios. Martín recuerda especialmente ir con un plato a comprar sardinetas, boquerón y boga -un pescado con mucha espina-, que vendía la tía Bizarra en la parte de abajo de la actual Casa de Cultura. Y nos cuenta que desde crío llevaba el tractor y que la Guardia Civil se les portaba bien porque no podía conducir y su padre tampoco, por sordo, así que hacían la vista gorda para facilitarles el paso y no multarlos.

Mas del Santo

Queda en pie una edificación, pero antes había habido muchos mases. La mayor propietaria era Aurelia, la mujer del Espada. Tenían los Caseros, el Melchorrín, los Cerraderos, los Paulinos y el tío Olivo. Aquí vivían todo el año los Gayanes (la tía Manuela, casada con un Gayán), que estaban de medieros para Espada. Se utilizaba el agua del balsete.

El sistema de alumbrado fue primero con los candiles de aceite, luego pasaron a la luz de carburo (compraban la piedra, abrían el candil, echaban la piedra al pocillo y el agua) y, por último, el *camping* gas azul.

Ifesa de arriba

Tenían mas allí varias familias, entre ellos los Bodegas, a la izquierda, y el Carrasquín.

Nos comentan que para las fiestas se iba al pueblo, porque se había terminado la cosecha: "Había dos bailes con música, El Almudín y El Trinquete. Cuando



Ifesa de abajo



Mas del Santo



Ifesa de arriba

¹ En consulta posterior comprobamos que este topónimo es una evolución de la palabra latina *defensa*, que en castellano dio origen a la palabra "dehesa".

la guerra vino la 118 y hacían baile en el patio La Carabinas. Luego la 16 también, y lo pagaban ellos. El tío Cacolo y el tío Tripeta tocaban música”.

Val de Bellido

Había Alto (donde tenían mas los Gordicos, los Cones, los Pitayos y los Panollos) y Bajo y dentro de este, de arriba y de abajo. En estos de abajo vivían la tía Clementa, el Carrasquín, la tía Miguela, Luis *el Gayán*...

En Val de Bellido bajo, pero en la parte de arriba, era donde tenían el mas los Venteros, la abuela Joaquina y el abuelo Pascual *el Retaco*, que compró la parte a todos los hermanos y se quedó con toda la masada. El abuelo era danzante de Santa Bárbara. Vivían allí “todo el año y toda la vida, del ganao, la agricultura, huerto y animales para abastecerse”, nos dicen Sara y Pascuala Ginés, que vivieron allí. Nos explican que fueron allí porque su madre era hija sola, mientras que en la familia del padre, del Agua la Turca, eran muchos hermanos. Recuerdan sus juegos en el mas, con muñecas de trapo y con barro, además de imitando las tareas que veían hacer y aprendían desde bien pequeñas. Y lo mejor eran los relatos “al amor de la lumbre” porque su padre era muy contador de historias, de cuando había estado en Sevilla, en Pozo Blanco o de cuando la mili... una y otra vez.

La distribución del mas era la siguiente: “En la planta baja estaba el patio y seguido, la cocina con el fogón y una cama grande de obra, donde se ponían los colchones de lana donde dormían los padres. Del patio se pasaba a una habitación con dos camas, el cuartico, para los chicos. No había puertas, había toldos de separación. En la primera planta estaban los graneros, donde se colgaban las piezas del mondongo (se mataban dos o tres cerdos para todo el año) y se establecían espacios para las patatas, las cebollas, las manzanas... extendidas o en cestas. En el granero, que daba a la era, se guardaba el grano. Y en la planta baja, subterránea, estaba la bodega, picada en la



Val de Bellido

tierra, donde se guardaban las tinajas del agua, y la fresquera, donde se conservaba lo que se mataba”.

La cuadra estaba junto a al mas, al lado, y el corral, un poco más apartado. También había palomar, de obra, en la parte alta del corral. El pajar estaba al lado de la era.

Y había otro mas pegado al de ellos, el mas de la Cleta.

Cerca de Val de Bellido, en el Olivar, había una cueva, Piuela, y en la guerra, cuando bombardeaban, se refugiaban allí; llevaban una cesta con la comida y cuando terminaba el bombardeo volvían al mas o al pueblo.

Para lavar, bajaban al riachuelo, cerca de los mases de abajo, con el jabón de tajo hecho en casa... Era el momento en que se juntaban las mujeres y charraban y se comentaban las cosas del pueblo y luego, con la radio, cosas de fuera. Para regar el huerto del mas, había una balsa de cemento hecha por el abuelo, al lado de un manantial. El balsete grande, que guardaba el agua de lluvia, era utilizado por todos los mases de alrededor, y se limpiaba y cuidaba entre todos. Allí se iba a buscar agua con el carretillo y las cántaras para echarla a la tinaja de casa, en la bodega.

También tenían viña y se hacían el vino mientras vivió el abuelo, en el pueblo. Al mas se transportaba en odres.

Había momentos especiales en el mas, por ejemplo, para “cabo d’año”, la abuela Joaquina les mandaba a las nietas higos secos, nueces, guirlaches... , aprovechaban que alguien iba por allí y se lo llevaba.

Cuando querían que los chavales “fueran a escuela” en el pueblo, los dejaban con los abuelos o con algún familiar. Sara y Pascuala se quedaban con la abuela Joaquina para ir a escuela y su madre les dejaba pagada la leche diaria (en casa de la tía Miguela, del tío Calixto) y la carne (en casa de la tía Pilar *la Comina*). Los padres bajaban al pueblo cada quince días a hacer compras, el pan, ver a los chicos... Santiago recuerda que con 13 años se quedaba solo en el pueblo; su madre bajaba una vez a la semana y le preparaba la comida y él también aprendió a guisarse. También recuerda que con la bicicleta se subía a dar repastos al pueblo y por la mañana, de nuevo “cara abajo”. La visita o ir a masar el pan se acompañaba con trueque, por ejemplo, Sara y Pascuala recuerdan que su padre intercambiaba tocnicos pequeños a cambio de los productos de la tienda de la Colasa.

En el Cenallo, Carmen, *la Perdida*, enseñaba “a las mediodiadas” a los chicos y chicas. También iba a “dar repastos”, acercándose en su moto, Samuel Baceiredo, gallego, como se adivina por el apellido.

La radio fue “la revolución”. Las hermanas Ginés, en Val de Bellido, recuerdan la serie *Matilde, Perico y Periquín* y el pájaro Pinzón, que cantaba de verdad; los seriales con Matilde Conesa, Matilde Vilariño y Pedro Pablo Ayuso; las canciones dedicadas; las noticias (oyeron el asesinato de Kennedy). Y recuerdan que se oía “La Pirenaica”... , costaba buscarla en el dial, pero allí se estaba, girando y girando la rueda. La compraron al que iba con la moto vendiendo neveras, mantas, ropa y radios.

Mas de Alquézar

Allí tenían mas los Barrenas, Laudencios y Pitongos (el único en pie). Había dos balsetes.



Mas de Alquézar

Las Zarzanas

En la de abajo, tenía mas Francisco *el Conejo*, el Espada, Mariano Castillo, los Villanueva (*Volantes*) y los Barrenas. El Martinico estaba a mitad de camino.

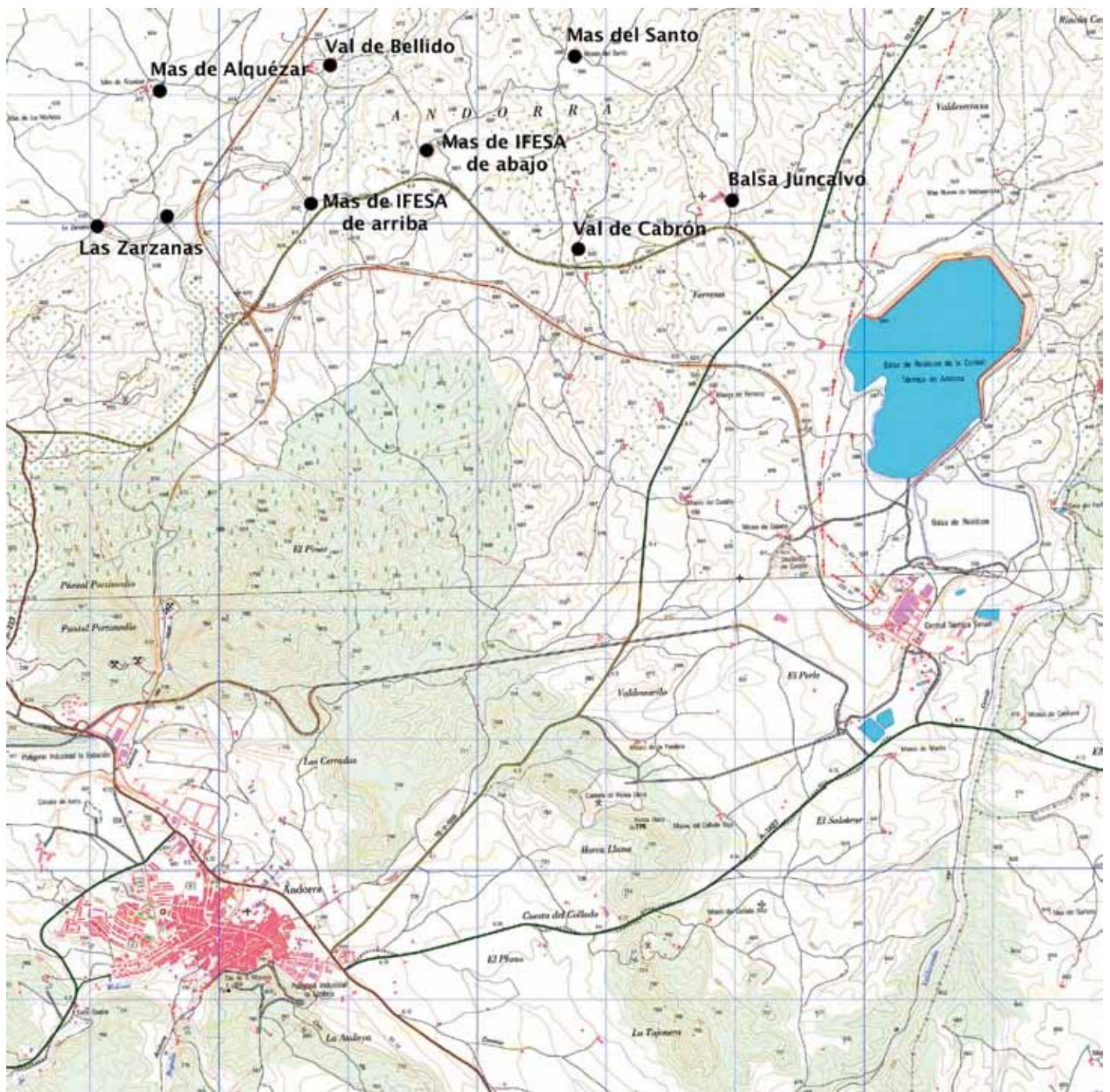
El mas de los Chitos, los dueños de la Zarzana, era el grande. "Esta zona era mucho de medieros, propietarios había pocos". El tío Mariano, Manolo, Felipe, el Pascualico. . .

Enfrente, la Zarzana de arriba, donde vivían los Chotos, los Chitos, Pascual *el Tejero*, Macario *el Ruras* y el Pisco.

Sorprende que la piedra de construcción de los mases en toda esta zona es más blanquecina, más caliza.



Las Zarzanas





El hotel balneario de Ariño, un nuevo producto turístico

M.ª Ángeles Tomás Obón
Fotos: JAP

El pasado 24 de septiembre, tras más de 10 años de trámites, proyectos y obras, abrió sus puertas el hotel balneario de Ariño. Con esta apertura se pone en marcha un nuevo producto turístico que tendrá un importante impacto en todo el Bajo Aragón, pues las previsiones de la empresa que lo gestiona son de en torno a 20 000 pernoctaciones para el año 2015 y de unas 25 000 en los siguientes años. Según los estudios realizados por el sector balneario, un porcentaje muy elevado de estos termalistas, una vez que han recibido sus correspondientes tratamientos en el balneario, realizan actividades fuera del mismo con desplazamientos de hasta 40 minutos para actividades de proximidad y de hasta 75 minutos para actividades de renombre.

Fue en el año 2002 cuando empezó a gestarse este proyecto con unas jornadas de promoción organizadas desde la Agencia de Desarrollo Local de la Mancomunidad Sierra de Arcos con el apoyo del Ayuntamiento de Ariño y del Parque Cultural del Río Martín. Tras la celebración de estas jornadas el Ayuntamiento de Ariño encargó varios estudios e informes (una evaluación actualizada de la caracterización farmacodinámica y clínica de las aguas, un estudio de viabilidad y *marketing*, un peritaje para establecer el perímetro de protección y el lugar más adecuado de captación de las aguas...) con el fin de tener la máxima información posible a la hora de iniciar una futura inversión. Al mismo tiempo, se realizaron los primeros trámites administrativos y legales



Vista general de las instalaciones

(autorizaciones para el uso del agua, adquisición de los terrenos del entorno, etc.). En el año 2003 se firma el primer convenio, dentro del Plan MINER, para recibir financiación de una primera partida de 758 236 €, con la que se empieza a trabajar en las infraestructuras básicas: captación de agua termal, acometidas eléctricas, accesos, etc. En fases posteriores se realiza la piscina termal y todas las dependencias anejas que son necesarias para su uso: recepción, vestuarios, *jacuzzi*, sauna y una sala para tratamientos. Tras varios meses de parón, a finales de 2008 se empiezan las obras del hotel, primero son 20 las habitaciones que se edifican. En fases posteriores, hasta el año 2014, se termina el hotel, ampliando el número de habitaciones con un nuevo módulo, se realiza la pasarela que lo une con la piscina termal y se inician los trabajos de

ajardinamiento del entorno. Por último, a finales de la primavera de 2014 el Ayuntamiento de Ariño publica el pliego de condiciones para licitar su gestión, de la que definitivamente se hace cargo la empresa Balnearios Activos, que firma un contrato para 25 años y se compromete a la apertura del balneario hacia finales de septiembre tras realizar una inversión de más de 200 000 € para el equipamiento interior del hotel balneario y la adecuación del entorno durante el verano.

El grupo Balnearios Activos lo conforman cinco establecimientos, cuatro de ellos en la Comunidad Valenciana (Montanejos, Benassal, Chulilla y Cofrentes) y uno en Extremadura (Los Baños de Montemayor). Cada proyecto se localiza en un destino con su propia idiosincrasia, por ello se gestionan



Área de recepción y cafetería

independientemente y tienen autonomía para definir su imagen en función de la realidad del destino. La gestión del hotel balneario de Ariño también será independiente y para ello se ha creado la empresa Hotel Balneario Ariño SL, que gestionará un centro balneario con oferta hotelera. Su gerente insiste en que se trata de un centro sanitario con oferta hotelera. Esta combinación es lo que les convierte en un producto único en todo el Bajo Aragón y lo que les diferencia de otros establecimientos con oferta de *spa*. Hay que distinguir entre lo que es el turismo de salud -muy de moda, pero al mismo tiempo un sector muy castigado porque hay muchas ofertas, muchos hoteles que ofrecen *spa* gratis y una competencia muy dura- y lo que es el termalismo y un balneario tradicional en el que se desarrollan tratamientos medicalizados con aguas minero-medicinales en un entorno turístico. Es esta variante terapéutica la que les diferencia y la que les ayuda a fidelizar a los clientes, pues tras su estancia su estado de salud mejora.

Pero el hotel balneario de Ariño, además de los servicios de balneario, tiene también una oferta de termoludismo, es el llamado Espacio Balnea, que incluye la piscina termal y las zonas de masaje, y tienen también previsto desarrollar una zona para eventos y celebraciones.

El termalismo social es la base principal de su clientela (60-70 %). Así, su principal objetivo es el cliente termalista que llega a través de los programas del IMSERSO. Este es un cliente mayor de 65 años, con capacidad económica, que elige un balneario por sus instalaciones y su entorno, con estancias medias de 11 días y que se mueve durante toda la temporada marzo-diciembre. Pero también tienen como otro objetivo complementario el cliente privado de corta estancia, con una edad entre 30-35 años, que busca experiencias y relajación, que se mueve sobre todo en puentes y los meses de julio y agosto, precisamente cuando baja el público del IMSERSO. Por ejemplo,

una experiencia que está funcionando muy bien con este tipo de público en otros balnearios del grupo es la apertura del Espacio Balnea por la noche. Y por último, otro de sus objetivos es el público no alojado. Para ellos está especialmente diseñado el Espacio Balnea, con el objetivo de ofrecer una zona termolúdica al área de influencia del balneario, brindando a los clientes del entorno del balneario una opción más vinculada al bienestar y la relajación, sin necesidad de tener que alojarse. Para estos últimos está pensado un bono de 10 sesiones.

Para atraer a todos estos clientes disponen de distintas herramientas de promoción específicas para cada tipo de público. Para captar al público del IMSERSO su grupo dispone de una central de reservas con más de 200 000 posibles usuarios en toda España, a los que les llegará publicidad directa de este nuevo balneario. También tienen vendedores que trabajarán principal-

mente la zona de Cataluña y Aragón. Para captar al público privado sus estrategias de comunicación se centran principalmente en Zaragoza, sur de Cataluña y Valencia. Es decir, territorios que se encuentran a no más de dos horas y cuarto de distancia. Las acciones irán desde alguna valla publicitaria a anuncios en prensa y alguna promoción especial en televisiones autonómicas.

El hotel tiene 46 habitaciones y un total de 100 plazas. Todas las habitaciones, salvo 6, disponen de una amplia terraza con vistas a la sierra de Arcos, suelos de parqué, aire acondicionado y todas las comodidades de un hotel de cuatro estrellas. En todas ellas cuelgan de las paredes magníficas fotografías de diferentes lugares del entorno más próximo: la sima de San Pedro, el castillete del Pozo San Juan, la colegiata de Alcañiz, la iglesia de Oliete, etc. El diseño de la imagen corporativa y del mobiliario es obra de Mauricio Bernabei, un arquitecto y diseñador italiano, pero la fabricación de los muebles ha sido encargada a una empresa del entorno, Muebles Félez.

Aunque la apertura ha sido temporal -cerró sus puertas el 26 de octubre, un mes en el que han podido probar las instalaciones, pasar la inspección del IMSERSO y sondear cómo funciona el cliente- el periodo de funcionamiento habitual del hotel balneario será de marzo a diciembre. Está previsto que vuelva a abrir sus puertas, a pleno rendimiento, con todos los servicios terapéuticos en marcha, el 5 de marzo de 2015.

Toda la información sobre sus instalaciones, servicios y promociones especiales puede encontrarse en su web: www.balneariodearino.com



Solarium junto a la piscina termal

“El nuestro es un proyecto de largo recorrido”

Pedro Villanueva

Consejero delegado de la empresa Balnearios Activos

¿Cómo conocisteis el proyecto de Ariño?

Las primeras noticias sobre este proyecto las tuvimos a través de Laureano Sandalinas –alcalde de Montanejos–, al que en una reunión de villas termales de España, Joaquín Noé –el alcalde de Ariño– le comentó que estaban buscando empresas de gestión para poner en marcha el hotel balneario que estaban terminando en su municipio.

¿Qué motivos os llevaron a apostar por gestionar el hotel balneario de Ariño y presentaros a la licitación convocada por el Ayuntamiento?

Por un lado el estado de la obra, muy avanzada, ya se había hecho una gran inversión y era un complejo completamente nuevo, aunque luego ha habido que hacer cambios y acondicionar algunos espacios. Por otro, su ubicación en el Bajo Aragón, siendo el único balneario de un gran territorio situado muy próximo a Zaragoza y Cataluña.

Representas a un grupo de balnearios al que pertenecen los de Cofrentes, Chulilla, Montanejos, Benassal y Montemayor -todos en la Comunidad Valenciana, salvo el último que está en Cáceres-. ¿Qué tienen en común y qué los diferencia?

Todos ellos son de propiedad pública y de gestión privada. Pero esto es lo único que tienen en común. Son tan diferentes que no pueden trabajarse aspectos en común. La acción comercial es conjunta, pero la gestión es diferente. Por ello funcionan como unidades independientes. La potencia de estar en el grupo son las plazas de termalismo que se tienen y la posible cartera de clientes con más de 200 000 contactos en toda España.

¿Qué diferencia a Ariño del resto de balnearios que gestionáis, tanto en positivo como en negativo?

En positivo, la ubicación –es el único balneario que hay en el Bajo Aragón– y las posibilidades de crecimiento del proyecto: hay suelo, 7 hectáreas de propiedad pública, y un contrato por 25 años, por lo que se trata de un proyecto de largo recorrido y eso genera muchas posibilidades de expansión. Ahora estamos en el período de lanzamiento.



Pedro Villanueva y M.ª Ángeles Tomás

En negativo, la dimensión –solo tiene 100 plazas, es un balneario pequeño– y el hecho de que no hay mucha actividad turística en la zona, estamos un poco arrinconados. Hay que generar sinergias entre las empresas turísticas de la zona para crecer como destino turístico.

El nombre de vuestro grupo empresarial Balnearios Activos parece una contradicción ¿Es una nueva estrategia en la promoción del turismo termal?

De acuerdo con las recomendaciones europeas, el envejecimiento tiene que ser activo. Este concepto aparece en muchas de las políticas y estrategias europeas dedicadas a la tercera edad y quisimos unir ambos conceptos. Para nosotros un balneario es un establecimiento al que se viene a hacer cosas, aunque solo sea respirar o caminar.

¿Cuáles son las principales ventajas o activos de un balneario frente a un spa, qué los diferencia? ¿Ha llegado a los balnearios

la moda del turismo de salud y la preocupación por cuidarse de un gran sector de la población?

Un balneario es un establecimiento sanitario que utiliza aguas declaradas minero-medicinales en sus protocolos terapéuticos y en el que, por las características de las aguas, instalaciones y profesionales, se consiguen resultados satisfactorios para la salud. Un *spa* utiliza agua del grifo, no pueden competir con aguas declaradas minero-medicinales por sus propiedades curativas, no son centros sanitarios. No son competencia porque son un producto diferente, es como una piscina climatizada o un gimnasio.

¿Cómo ve el sector turístico del Bajo Aragón alguien como tú, que viene de una zona con tanta tradición turística como la Comunidad Valenciana? ¿Cuál es tu percepción?

El conjunto de los recursos turísticos es muy importante. Es una zona con un atractivo especial vinculado





Módulo del hotel y terraza

al paisaje y al paisanaje que, junto con la conexión con Zaragoza, ofrece un conjunto amplio de posibilidades, el cliente tiene argumentos suficientes para descubrir una zona nueva y singular.

La principal carencia es la falta de formación de los recursos humanos en el ámbito del turismo. Da la sensación de que no se ha creído el peso turístico que pudiera tener. El turismo no resalta como una parte importante de la economía, aun cuando tiene contenido. El hecho de que no se crea en la potencialidad de este sector implica que la gente no se forme en este campo.

¿Qué perfiles profesionales necesitáis para la puesta en marcha del hotel balneario? ¿Cuánta gente está trabajando en estos momentos? ¿Qué es lo que más habéis valorado a la hora de seleccionar el personal?

Ahora mismo, para esta apertura temporal, hay 20 trabajadores. En el 2015 cuando se produzca la apertura definitiva se estima que serán unos 32 trabajadores. Hay dos grandes grupos de perfiles profesionales: uno de la rama de la hostelería (cocina, sala-cafetería, recepción, habitaciones, limpieza) y otro relacionado con el centro termal, que requiere de profesionales de la sanidad como médicos y fisios y de otros terapeutas

conocedores de las técnicas termales, quiromasajes, etc.

Como en la zona no hay un itinerario formativo en estos sectores, se ha valorado mucho la actitud, la proximidad, las ganas de mejorar y desarrollarse profesionalmente, sobre todo, dentro de la rama de la hostelería.

Has comentado al principio de la entrevista que uno de los puntos fuertes del hotel balneario de Ariño son su posibilidades de crecimiento, ¿cuáles son vuestros proyectos más inmediatos?

Durante los próximos meses haremos algunas obras en la piscina para introducir pequeñas modificaciones. En la planta baja de la galería que conecta el hotel con la piscina termal se va a terminar la unidad terapéutica para los tratamientos más especializados: bañeras individuales, zonas para terapias respiratorias, masajes, parafangos, despacho para el médico, etc. Por otro lado, en la planta baja del hotel, en el extremo más alejado de la recepción, hay un espacio sin adecuar que destinaremos a comedor y varios salones (zona de baile, biblioteca, etc.) para separar las áreas de recepción y cafetería de la zona de comedor,

que actualmente están unidas. Esto, además, nos permitirá realizar eventos.

Llevaremos a cabo también tareas de ajardinamiento y siembra de plantas aromáticas en las parcelas de la parte de atrás del hotel. Además, tenemos previsto crear un sendero circular de unos 1200 m para el disfrute de los clientes.

Todas estas modificaciones y mejoras estarán listas a lo largo del 2015. Pero el nuestro es un proyecto de largo recorrido y esperamos poder desarrollar nuevos proyectos que nos permitan consolidarnos como un producto turístico de primer orden.

La turba como tratamiento

En su estrategia para desarrollar algún tratamiento que caracterice al destino están estudiando la posibilidad de utilizar la turba en alguno de los tratamientos. La turba se madura en las aguas termales y luego se aplica sobre la piel del paciente por diversos métodos. Este es un producto que mantiene muy bien sus propiedades, que facilita que los minerales penetren en la piel y que tiene efecto *peeling*. Se utiliza mucho en el centro de Europa.



Vestíbulo y escalera de acceso a las habitaciones

Las tejedoras de la contornada

Beatriz Ara Comín y Manuel Galve Dolz
Fotos: archivos particulares

En la España de los años 60 y 70 el trabajo de la mujer fuera del hogar era casi impensable, salvo excepciones como las de las chicas jóvenes que iban a servir a la ciudad.

En nuestra comarca la situación fue similar, quizás acentuada por el predominio de una economía basada en el sector minero, en el que solo tenían cabida los hombres.

Esto no quiere decir que muchas mujeres no buscaran la manera de contribuir con los ingresos familiares o trataran de sacarse algún dinero para ellas. Una de las formas de hacerlo fue tejiendo en casa con las máquinas llamadas tejedoras o tricotosas. En casi todos los pueblos de la comarca hubo muchas mujeres que se apuntaron al carro de esta producción englobada en la economía sumergida de esos años, como tantos otros negocios en los que no había ni seguros, ni vacaciones pagadas. Por ejemplo, en Andorra trabajaron, entre otras, las hermanas Rosa y Florentina Alquézar, Conchita García Raya y su hermana Carmen Raya, Mercedes Blasco, Plácida Garay Baeta y la hija de Pedro Royo, Pilar Royo; en Alloza, las hermanas Josefina, María y Juana Muniesa, Carmen y María Legua, Pilar Blasco, Tomasa Tello (que fue la que empezó), Tomasa e Irene Garay Baeta, M.^a Asunción Galve y Rafaela, Carmen, Consolación e Isabel Alquézar Galve. Estas cuatro últimas, además, regentaban la central telefónica de Alloza, de la que era titular su madre, Consolación Galve.

El sistema doméstico empezaba por los proveedores de las máquinas y las materias primas (hilo, lana o perlé), como Pablo Lerma, de Alloza; Pedro Royo, de Andorra; Narciso Gasió, de Alcorisa, y más tarde Joaquín y Manuel Franco.

Además de conseguir los elementos necesarios para la producción, también enseñaban a las jóvenes el funcionamiento de las tricotosas, pero de eso se encargaban sus mujeres, como es el caso de Paz Loscos, mujer de Pablo Lerma, que nos cuenta que "en casa teníamos arreglada una sala donde poníamos las tricotosas y las chicas venían a aprender conmigo", o el de Pilar Royo, que enseñaba en su casa en Andorra y como nos dice: "Yo también iba a enseñar el funcionamiento de las máquinas a Ariño. Tenía entonces dieciséis años y me hospedé en casa de unos señores mayores, amigos de mis padres, durante una semana, que fue lo que tardaron en aprender". Otras fueron a Alcorisa, como Rosa Alquézar: "Estuve hospedada en casa de Narciso durante una semana, hasta que aprendí el oficio".

Una vez dominada la técnica, muchas de ellas invertían en las tricotosas y realizaban el trabajo en casa. El origen de muchas de las máquinas era Barcelona, en concreto Badalona, y la marca Trigamo. En Andorra parte de las máquinas provenían de la catalana Casa Rivas. Debían de ser de muy buena calidad ya que rara vez se estropeaban. Si esto ocurría, los mismos intermediarios las arreglaban, como nos cuenta Pablo Lerma: "Si se estropeaban era yo el que hacía de servicio técnico gratis". Otras veces las mismas jóvenes cambiaban las agujas, que, según parece, era lo que más se rompía.



Tomasa Garay tejiendo (foto: archivo de Simón Garay).

Las máquinas eran caras, recuerda Pablo Lerma: "Debían de costar unas 60 000 pesetas y las amortizaban en ocho o nueve meses de trabajo".

Una vez aprendido el oficio todo el sistema se ponía en marcha. Realmente este trabajo formaba parte de un mercado más amplio que el local o comarcal. Los proveedores funcionaban como intermediarios entre las fábricas y las jóvenes de la zona. Cada uno traía el hilo, la lana o el perlé desde diferentes lugares. Pedro Royo lo traía desde Logroño; Pablo Lerma, al principio, de Confecciones Falerchi y de Confecciones Barull de Barcelona y más tarde de la mítica Jesús Vicente, Géneros de Punto, ubicada en la calle Arzobispo Doménech de Zaragoza.

A las tejedoras les llegaba el género y según nos explica Consoli Alquézar: "Trabajábamos para el que pagara mejor, teniendo en cuenta que las máquinas las habíamos comprado y había que pagarlas. Teníamos seis máquinas, cuatro de las grandes, en las que el carro se tenía que llevar con las dos manos y se trabajaba el hilo fino, y dos de las pequeñas, en las que el carro se llevaba con una sola mano para el hilo grueso".

Hacían las piezas a demanda, es decir, los proveedores de la materia prima les indicaban cuánta cantidad y qué variedad debían realizar. Isabel Alquézar nos dice: "Lo más fácil de hacer eran las piezas de los jerseys lisas, lo más complicado era cuando debían cambiar de colores para hacer cenefas o puntos como ochos, calados etc.". Solamente debían realizar las diferentes partes de la prenda, espalda, delantero, mangas o cuellos, que empaquetaban y se entregaban al proveedor. También el empaquetarlo llevaba su tiempo, ya que debían estar clasificados por piezas y tallas. El que se lo llevaba y lo colocaba, o las fábricas donde montaban las piezas, les ponía los cuellos, los puños, las planchaban y las empaquetaban dejándolas listas para su distribución a los comercios o a mujeres particulares encargadas de montar el jersey, de hecho en Andorra había mujeres que tenían remalladoras para acabar la prenda. En el caso de Pedro Royo negoció con la famosa fábrica Córdor, ubicada en Arens de

Abril 1978	
7-48 jersey inglés (T.12)	a 55 pt
19-30 " " (T.14)	a 55 pt
19-30 " " (T.8)	a 50 pt
26-50 " " (T.4)	a 50 pt
26-10 " " (T.14)	a 55 pt
Mayo	
3-40 jersey inglés (T.18)	a 55 pt
6-18 " " (T.14)	a 55 pt
30-88 " " (T.18)	a 55 pt
30-60 " " (T.10)	a 50 pt
Junio	
13-34 jersey inglés (T.6)	a 50 pt
13-38 " " (T.20)	a 55 pt
Día 6 de Marzo	
T. 0, 2-18 para colectiva	a 70 pt
T. 3, 4-12 para " "	a 47 pt
- Julio -	
11-116 para manoplas	a 30 pt
29-101 para manoplas	a 30 pt

Libreta de Consoli Alquézar Galve con los jerseys, tallas y precios que se pagaban por realizar las piezas con la tricotosa.

Mar, y trabajaba en exclusiva para ellos. Toda la producción de gorros y bufandas que él gestionaba iba a parar a la fábrica que la marca tenía en Badalona. Recuerda su hija que alguna vez iba allí y “entonces se negociaba todo con una comida de por medio. Los dueños de la fábrica nos invitaban y allí cerrábamos el trato de cantidad para enviar y el precio a pagar”. Pedro también llegó a vender algunas prendas en su tienda ubicada en la calle La Unión, número tres.

Con las máquinas grandes lo que más se hacían eran jerseys y con las pequeñas se hacían guantes, calcetines, bufandas o gorros. M.^a Asunción Galve hacía gorros que luego su madre, Dominica Dolz, y su hermana M.^a Teresa cosían para dejarlos terminados. Otras ropas fabricadas eran los monos para niños, a los que les añadían unos puntos decorativos con hilos de colores, y prendas para uso personal más o menos elaboradas para “ir a la moda”.

La cantidad elaborada diariamente oscilaba entre piezas para 30 o 50 jerseys. En casa de las hermanas Alquézar tenían repartido el trabajo, nos cuentan: “Unas hacíamos las mangas, otras las espaldas y otras el delantero. Lo que más tiempo costaba era menguar ya que había que ir quitando puntos para hacer las sisas y esto no permitía hacerlo tan rápido. Los proveedores nos advertían de que debíamos acabar el producto teniendo en cuenta la tintada del hilo para que todas las piezas de los jerseys tuvieran el mismo color”. El ritmo lo marcaban los que enviaban los hilos y se llevaban el producto acabado. Nos decían: “Para este día debéis tener tantos jerseys, y nosotras los hacíamos aunque tuviéramos que trabajar de noche”. Lo pagaban “regular”, en los últimos apuntes de Consoli Alquézar se indica que por un jersey daban 55 pesetas y por unas manoplas 30.



Tejedora doble (foto: archivo de Celia Baeta)



Rosa Alquézar (foto: archivo de Rosa Alquézar).

En Alloza reciclaban los conos donde iban enrollados los hilos y los utilizaban para proteger las llamas de las velas que llevaban en las procesiones de Semana Santa; de hecho, algunos se entretenían en horadar figuras en los conos para que la luz de la vela produjera un efecto más bonito.

El lugar donde trabajaban era en los bajos de las casas, allí instalaban las máquinas ya que era el lugar más fresco en verano, que era “cuando más tiempo echaban”.

Nos cuenta Pablo Lerma que en el momento de auge, años 65 a 70, daba trabajo a mujeres de Albalate, Andorra, Alloza, Urrea de Gaén, Almonacid de la Cuba, Alcañiz, Ariño y Mas de las Matas.

El trabajo de tricotar cubrió durante un periodo de tiempo las expectativas de muchas chicas de la contornada que querían trabajar y sacarse algún dinero, como nos cuentan algunas, “para que la familia tirara hacia delante” o “para el ajuar”. Pero por otro lado trabajaban a destajo, y como nos cuenta Rosa Alquézar: “A mí me gustaba el trabajo, pero metíamos muchas horas para sacar algo de dinero”. Era una manera de sortear la imposibilidad de trabajar fuera de casa e incorporarse al mundo laboral y conseguir cierta independencia económica.

Este tipo de economía doméstica tuvo un tiempo de esplendor y de decadencia. Se inició en la comarca a principios de los años 60 y las hermanas Alquézar mantuvieron el sistema hasta el año 82. Cuentan que los momentos de más trabajo fue durante la década de los 70, a partir de allí decayó, se inició la competencia de las máquinas automáticas instaladas en grandes fábricas y dejaron de tener pedidos.



De izq. a dcha. jersey realizado con una tricotosa. Medias de baturra. Gorro (fotos: archivos de Celia Baeta y Manuel Galve)

Cómo se hace la miel

Rosa Pérez Romero, Pilar Sarto Fraj y Pilar Villarroya Bullido

Fotos: Rosa Pérez

Carmen Villanueva Burillo tiene una empresa llamada "Apicultura LEVI" en el polígono industrial de Ariño. Carmen no conocía nada de este mundo de la apicultura pero su marido sí, ya que su padre y su abuelo tenían colmenas, así que a ella poco a poco le fue gustando y al final creó la empresa LEVI (Lecha/Villanueva). Allí, además de elaborar la miel, regenta una pequeña tienda para todos los apicultores que necesitan desde un mono hasta unos guantes para ir a cortar la miel y productos elaborados directos (polen, propóleos, jalea real) y otros derivados, como cosméticos y caramelos.

Es Carmen, pues, quien nos explica cómo se desarrolla todo el proceso "desde la abeja, hasta la mesa".

¿Cómo se "fabrica" la miel?

Cuando la abeja extrae el néctar de la flor, lo almacena durante cierto tiempo en lo que podríamos llamar su "buche", ahí gracias a la acción de una enzima, la sacarosa que viene en el néctar se transforma en glucosa. Una vez que la abeja tiene el buche lleno se dirige al panal y regurgita su mezcla, la cual es recogida por otra abeja obrera, que a su vez la almacena en su buche y deshidrata el néctar. El proceso de deshidratación consiste en "desembuchar" un poco de la mezcla y colocarla entre su mandíbula y su lengua, donde la mantiene durante unos segundos expuesta al aire. Posteriormente traga esta porción de mezcla y desembucha otro poco; repite este paso de 80 a 90 veces. Durante la deshidratación la mezcla pierde agua, sin embargo seguirá condensándose cuando la abeja la deposite en la celda, gracias al clima de la colmena (35 °C, aproximadamente) y a las corrientes de aire que producen las abejas ventiladoras, que se colocan a la entrada del panal y agitan sus alas para forzar la entrada de aire fresco.

Desde recolectar el néctar hasta depositar la mezcla en la celda, la sustancia pierde hasta un 80 % del agua que traía originalmente; a pesar de eso el resultado es una sustancia deliciosa, utilizada en la elaboración de un sinfín de comestibles y cosméticos.

¿Cuál es el funcionamiento de las colmenas?

La reina, las obreras y los zánganos son los protagonistas principales. Cada colmena tiene una reina, cuya principal tarea es poner huevos para que nazcan nuevas obreras. Días después de su nacimiento, la reina sale para ser fecundada por los zánganos (necesita entre 10 y 12 zánganos). Después, se dedica a la reproducción como única actividad, deposita un huevo en cada celda y, si el huevo no es fecundado, dará un zángano, que será de mayor tamaño que las obreras; en caso de que haya fecundación será una obrera.

Las obreras son las verdaderas trabajadoras de la colmena, desde que nace una obrera va pasando por distintas tareas: hace cera, limpia, alimenta, cuida, ventila, se defiende de las agresiones externas, sella... y son las que van en busca de la flor, llevando polen y néctar a la colmena.

Siempre sorprende la organización de una colmena y cuando alguien que se dedica al mundo de las abejas te lo explica, todavía más, ya que la autorregulación de la colmena implica, además de la vida diaria, la tarea de defensa y organización cuando falta la reina, realizar el enjambre para salir cuando hay más de una reina, etc. Que haya más o menos reinas depende de cada año, de la pluviometría, de cómo vaya la vegetación, de que haya más o menos alimento, en suma. Por ejemplo, en este año 2014, como ha sido muy seco y no había muchas flores, las reinas han criado muchas reinas. Cuando llueve hay más flores, por tanto más miel y menos enjambres porque hay menos reinas.

¿Cuál es el papel del apicultor en la producción de miel desde las flores hasta su embotellamiento y venta?

La primera parte es totalmente artesanal, en la segunda, puede introducirse alguna máquina. Aunque antiguamente la única forma de cosechar la miel de las colmenas era matando a las abejas, hoy es más eficiente y humana, gracias a un apicultor norteamericano que, en 1851, ideó un método para llegar hasta la miel sin hacer daño a las abejas. Su método, basado en los paneles extraíbles para los panales, es el que se sigue usando hoy en día.

Hay tres tipos de colmenas y en ellas distintas formas de cuadros o paneles, los de siempre, Layens, y los Dadant y Langstroth, que son de pisos y permiten sacar una parte de la caja, un piso, donde está la miel y de esta forma elaborarlo en la nave, dejando a la colmena que siga su proceso. El trabajo duro ya no hay que hacerlo en el campo, sino en casa, trasladando los cuadros.



Carmen Villanueva Burillo en su pequeña tienda

La mejora en las colmenas hace que el trabajo se facilite y tecnifique en el proceso de elaboración. Implica ir conociendo y adquiriendo nuevas técnicas, nuevos materiales, nueva tecnología... Actualmente en los cuadros ya está "la cimentación" hecha, así las abejas trabajan menos.

Carmen nos enseña unos cuadros de plástico franceses que tienen que perfeccionar para hacerlos compatibles con el tamaño de las cajas; de esta forma, los canutillos de los cuadros no se juntan, las abejas utilizan las celdillas para los distintos fines (poner el huevo, acumular el polen, meter el néctar) y hacen



Viejas y nuevas colmenas



Cuadros para favorecer la cimentación



Ahumador

el sello. Cuando la mayor parte de las celdillas que forman el panel o cuadro están tapadas, operculadas, quiere decir que la miel está ya madura y se puede cortar.

Cuando van a buscar la miel, tienen que ahumar las colmenas para que las abejas "se atonten" y dejen trabajar al apicultor; se hace con un ahumador, que en estos momentos se llena de granulado de alfalfa, se quema y con un fuelle se va echando el humo; otra forma de conseguirlo es con un ventilador de los que se utilizan para las olivas, son pequeños inventos que se van poniendo en práctica; las abejas caen y de esa forma se puede manipular la colmena. En Francia lo hacen con lavanda, planta abundante.

Una vez recogidos los cuadros de las colmenas, para iniciar el proceso de extracción de la miel hay que quitar ese sello, "cortar" la tapa que la abeja construye para cerrar la celda, cuando la miel está madura (18 % de humedad); se llama desopercular, tarea que se realiza con cuchillos especiales, de doble filo, con bisel en un lado y mango de dos ángulos para poder pasarlo raso sin tocar con la mano. Se pasa por el borde del cuadro que contiene el panel, separando los opérculos que cierran las celdillas con la miel; el cuchillo se introduce en un recipiente con agua caliente para facilitar el corte.

El genérico "cortar" es el que se identifica con sacar la miel, de ahí que se afirme que según cómo haya sido el año se pueden hacer distintos cortes. En Ariño suelen hacer miel de romero y de tomillo, pero también de encina, espliego o almendro, si el año es bueno.

En las colmenas antiguas, se utilizaban rasquetas o espátulas para separar los cuadros unidos por el propóleo, para raspar la cera y como palanca. Cepillos, pequeñas hoces y distintos recipientes eran habituales en las épocas en que se trabajaba en los campos, ahora el proceso es mucho más higiénico.

Si bien la miel adherida a los opérculos puede separarse por decantación, es un método que lleva mucho tiempo, por ello los cuadros, ya en la sala de extracción de la nave, se introducen en una centrifugadora, que acelera el proceso y así va saliendo la miel de las celdas hexagonales de los panales estampándose contra las paredes de la máquina.

En estos momentos no se toca la miel, se distribuye por unos tubos por medio de bombas a paletas y se deposita en grandes tinas, donde se decantan las impurezas. En este paso la miel ya es completamente comestible, pero la sedimentación con su posterior filtrado elimina esos restos de polen o ácaros, y así se puede envasar una miel lo más pura y vistosa posible. Se deja reposar unos días para su maduración.

Después, se pasa a otro espacio en el que con una temperatura adecuada se va trasvasando a otros recipientes, uno por cada modalidad de miel (romero, espliego...) y de allí se va envasando en los botes de cristal.

Las características físicas, químicas y organolépticas de la miel vienen determinadas por el tipo de néctar que recogen las abejas y por el proceso que se sigue para su elaboración y tratamiento en la nave apícola.

La miel es un alimento natural, un producto inalterable, que mantiene íntegras sus propiedades durante muchísimo tiempo, sin precisar de tratamiento ni de sustancias conservantes.

La miel fresca es tal como se extrae de la colmena. Mantiene intactas todas sus propiedades. Inicialmente presenta consistencia fluida, con el paso del tiempo y al descender la temperatura por debajo de 14 °C, la miel se condensa y pasa a estado sólido, se dice entonces que está cristalizada. Una cristalización correcta es el indicador de que la miel es fresca. Para recuperar la consistencia líquida, basta con un calentamiento suave.

Ya hemos conocido el proceso de elaboración y envasado de la miel. ¿Qué otros productos se obtienen de las abejas?



Cuchillo desoperculador



Sedimentación, reposo y maduración



Cera elaborada tras el prensado

La cera. Se utiliza una especie de prensa y se consiguen unos cilindros de cera que se venden para cosméticos y elaboración de velas, además de otros usos.

El polen: Las abejas se alimentan de polen y néctar de las flores. Del polen sacan las proteínas y del néctar las calorías. También el polen es el alimento de las larvas.

Lo toman de la flor, lo llevan a la colmena y lo meten en una celda del panal, que luego tapan con cera, es el alimento de reserva. Además, como el cuerpo de las abejas es peludo, se engancha involuntariamente en los pelos y, al cambiarse de flor, queda encima de los estigmas, de esa manera se está favoreciendo la polinización cruzada.

Hay un artilugio que se instala en las entradas de las colmenas y que se regula en razón de que se quiera conseguir polen sin por ello afectar a la vida de la colmena. Al meterse en las colmenas por las "piqueras" (las puertas de entrada) se les ha puesto el "cazapolen", la entrada se ha estrechado y pierden el polen de sus patas, que cae en un receptáculo que se recoge pronto y se deshidrata para evitar que se humedezca y con ello pierda sus propiedades. Luego se envasa.

En Ariño sólo utilizan el polen para casa. Nos dicen que es valorado por su contenido en vitaminas y minerales y aminoácidos. Se usa como reconstituyente.

El propóleo: Es una sustancia pegajosa que producen las abejas partiendo de resinas de las plantas (flores y yemas de los árboles). Introducen las sustancias en su boca y las transportan a la colmena. Es el material de sellado con el que recubren el interior del panal, reparan las celdas, reducen el tamaño de las entradas de la colmena y cubren las sustancias extrañas que no pueden transportar al exterior.



Miel de romero envasada en Apícola LEVI

También mezclan el propóleo con cera para cubrir las celdas que albergan las larvas, para aislarlas del exterior y protegerlas de las posibles infecciones porque, además de aislar, posee propiedades antibacterianas y antifúngicas. El color varía desde el amarillo al marrón oscuro. La textura depende de la temperatura a la que se expone...

La tintura de propóleo es, por tanto, un antibiótico natural que se utiliza para curar heridas, en afecciones de boca y garganta o dermatológicas.

En Ariño nos enseñan las rejillas metálicas que colocan en las cajas, entre los panales, donde se va quedando el propóleo; luego se rasca con una especie de espátula.



La jalea real: Es el alimento que elaboran las abejas nodrizas, jóvenes, para alimentar a la reina de la colmena. La abeja reina vive unos 5 años de media, mientras que la obrera, 45 días. Por ello hay una especie de leyenda apícola que relaciona la longevidad con la alimentación, es decir, con la jalea real.

Es de color blanquecino, viscosa de textura, con tintes amarillo claro y de gusto ácido. Es rica en proteínas (13,4 %), hidratos de carbono (11,8 %), lípidos (5,4 %) y vitaminas y minerales (vitamina A, B1, B2, B6, B7, B8, B9, B12, C, D, E, oligoelementos, potasio, cobre, calcio, silicio, fósforo y hierro). Un 66 % es humedad, agua. Posee todos los aminoácidos esenciales. Se le otorgan propiedades antioxidantes, antiinflamatorias, antibacterianas, hematopoyéticas, rejuvenecedoras, antitumorales, energéticas, antiolesterolémicas y antiglicídicas.

Nos dice Carmen que cuando compramos jalea real es china, ya que es muy costoso hacerla y en España no hay mucha gente que la haga. En su folleto informativo dice que es el mejor reconstituyente natural y se recomienda tomar el volumen de una cucharadita diaria (un gramo) y colocarla debajo de la lengua, preferentemente en ayunas.

El veneno: Contiene un principio, la melitina, que libera histamina e incentiva la producción natural de cortisona. Se utiliza como favorecedor de la circulación sanguínea eliminando las toxinas. De ahí que se diga que los apicultores no tienen reumas ni artritis, algo que nos confirman de la familia de Miguel. También hay sistemas para recoger el veneno, incorporando una especie de cuerpo extraño que hace que la abeja pique como defensa, dejándose el aguijón con el veneno, que se extrae y trata posteriormente. En Ariño no lo hacen.



Su casa roya, da nombre al producto

Las brescas: Son los trocicos que quedan después de sacar la miel, una especie de trozo de panal. Aunque no es un producto en sí, los niños los comían como si fueran caramelos. . . Se hacía una especie de bola con la miel y la cera mezcladas, y luego se escupe la cera.

¿Dónde se ponen las colmenas?

Para poder colocar las colmenas tienen que tener un permiso municipal y, además, el permiso del dueño del campo donde las ponen. Ya que durante el año se cambian de sitio varias veces, según floraciones, es más cómodo pedir el permiso al Ayuntamiento y luego entenderse con el dueño. Las colmenas de LEVI suelen colocarse en El Puerto y en Fuencelada, donde está ubicada la Casa Roya, que es la casa que da nombre a la miel ya embotada. Hay años que las trasladan más lejos, hasta Valdelinares, Vinaroz, el Ebro. . . según el tiempo metereológico.

¿Trabajáis de forma individual?

Estamos asociados en ADS (Asociación Defensa Sanitaria), el presidente es Miguel Lecha.

¿Qué es eso de dar de comer a las abejas?

Cuando el tiempo es seco y hay pocas flores, hay riesgo para la vida de las abejas, podrían morir y destrozarse la colmena, por lo que se les "da de co-

mer" un almíbar, azúcar mezclado con agua, que lo hacemos nosotros, o glucosa comprada. Se pone en un saco de plástico, uno en cada colmena y las abejas van comiendo según sus necesidades. Prefieren el néctar de las flores naturales, aunque en nuestra zona, ya que no hay plantas con mucho polen -como podrían ser las jaras-, hay que preparar ese alimento suplementario.

¿Os piden colmenas para polinizar los campos?

Sí, hay agricultores que nos las piden, y las pagan bien. Alguna vez lo hicimos, sobre todo nos piden para campos de melocotones, pero no nos gusta porque depende de lo que hay sembrado en los campos de alrededor, y si usan insecticidas, pesticidas o hay transgénicos cerca, pueden resultar afectadas las abejas y no servir la miel, ya que la miel pasa controles y análisis exhaustivos de Sanidad, que detectan esos elementos. Si una miel pura tiene trazas de transgénicos, debe constar en la etiqueta; automáticamente pierde su valor y baja el precio, además de lo que realmente supone de pérdida de las propiedades que conlleva una buena miel. Ahora ya no lo hacemos.

¿Cuánta gente se dedica a la apicultura en la comarca?

Hay bastante gente que tiene colmenas, pero únicamente LEVI y otro vecino de Ariño, Luis Benedicto, la comercializamos, el resto es para consumo familiar o repartir entre los amigos, en Ariño habrá diez o doce personas, en Oliete una, en Andorra bastantes.

A veces voy a ferias pero cercanas, lo más lejos Zaragoza, el resto lo vendo en las cercanías o un mayorista se lo lleva.

Carmen nos enseña otros "artilugios" en su tienda. Para hacer una colmena nueva tienen que llevarse a la reina en una especie de minúsculo maletín con varias separaciones, en una parte está la reina y en otra unas cuantas abejas y en una tercera el alimento para que durante unos días se acostumbren a verla y no la rechacen. Hay comercio de reinas, para mejorar la producción de las colmenas; este recipiente permite su traslado sin riesgo.

También hay otro receptáculo de plástico que se utiliza para meter a la reina de la colmena cuando se pretende que las abejas obreras "saquen nuevas reinas". Las abejas se dan cuenta a las dos horas de que no hay reina en la colmena (el apicultor la ha retirado y la ha introducido en esa especie de pinza) y se ponen a alimentar con jalea real nuevas larvas para sacar una reina. . . Ese proceso también está siendo utilizado por el apicultor para sacar la jalea real, es una especie de cuadro diferente a los otros, que se introduce en la colmena y se va tapando con otro receptáculo de plástico cuando "la realera" ya está hecha (la larva de reina alimentada a punto de salir).

¿Por qué la buena miel, como la vuestra, es más cara que otras?

Por el proceso de elaboración. Muchas de las mieles industriales que se venden en las tiendas, mucho más baratas, no tienen el contenido de la miel fresca, es puro azúcar añadido.

La ilusión de Apícola LEVI es abrir mercados para la venta de nuestros productos ya que tenemos una excelente calidad sin tener que envidiar ninguna miel de todo el mundo. El carné de artesanía alimentaria nos avala.



Bolsa de azúcar mezclado con agua.



Artilugio para recolectar la jalea real.



Miradas que no mienten

Raimundo Blasco Galve
Fotos: **Rafael Galve**



Rafael Galve Peguero, natural de Andorra, nació un 23 de septiembre de 1955. Desde joven las imágenes han tenido en él un significado especial: “En la mili conocí a un amigo que revelaba fotografías, me gustó, y me aconsejó una réflex Miranda, que más tarde vendí para comprarme otra superior. Ahora me gustaría recuperarla”. Hasta que cumplió los veinte años en muy pocas casas había cámaras de fotos y quien tenía solía ser la Werlisa compacta años 70-60. “En casa tengo tres o cuatro antiguas, que voy coleccionando”. Rafa, según nos cuenta, ha ido aprendiendo de forma autodidacta: “Primero, haciendo probatinas con la apertura del diafragma”. Ha asistido a innumerables cursos de formación y talleres de iluminación: “Siempre se aprende algo, se aprende hasta de tu competencia”.





A lo largo de toda su carrera profesional ha ido obteniendo innumerables premios, más de treinta. A nivel nacional cabe destacar un primer premio en el concurso Kodak de 1998-1999, dotado con 6000 euros, donde se presentaron más de 30 000 fotografías.

En 2004 obtiene el tercer premio en el concurso de la revista nacional *Rutas del mundo* en categoría retrato, con su fotografía *Problemas con las matemáticas*, hecha en el norte de Tailandia, premio que recoge en Barcelona. En dicho concurso el ganador fue Gabriel Grau: "Lo sigo mucho, lo que él hace es lo que me gustaría hacer, fotos de viajes por todo el mundo, su libro *Luces de África* me ha marcado mucho".

A nivel comarcal ha ido obteniendo varios galardones, entre los que destaca el primer premio concedido en noviembre de 2013 en Utrillas correspondiente al XI Concurso de Fotografía Comarca Cuencas Mineras, categoría comarcal, y el primer premio un mes más tarde en el Concurso de Fotografía Villa de Montalbán.

Necesitaba llevar mucho más allá su pasión por la fotografía. Y es en ese momento cuando en septiembre de 2013, a través del foro de fotógrafos FDF Viajes, se le ofrece realizar un viaje a la India para dar a conocer mediante sus imágenes la labor realizada desde la Fundación Vicente Ferrer, junto a otros 15 compañeros, entre ellos los dos organizadores, en un viaje de 16 días: "Llamé esa misma tarde".

Cada uno se costeaba el viaje. De cada lugar visitado le marcaron una serie de hechos y vivencias que le determinaron a volver a visitar la India, aldeas de una sola



calle sin asfaltar, sus gentes andando descalzos o con calzado similar a las antiguas albarcas, animales sueltos en los patios de las casas, patios sin puertas con toldos, pollos sueltos, colegios muy humildes con las paredes sin pintar descorchadas, los niños sin pupitres sentados en el suelo, los utensilios de clase reducidos a una pequeña pizarra por alumno, la sonrisa de sus gentes disimulando su pobreza, el transporte de una lavandería portando sus ropas encima de una bicicleta, carromatos de tres ruedas donde podían ir incluso diez personas agolpadas, mujeres con la canasta o la cántara en la cabeza yendo a buscar agua a una primitiva fuente donde solo se divisaba una tubería de hierro, autobuses antiguos que en España no pasarían la ITV, tenderetes en viejos y rasgados mantones, balanzas del siglo pasado, un hospital con todos esperando sentados en el suelo, falta de infraestructuras de todo tipo, un reflejo de pobreza y vuelta al pasado de la posguerra en España del siglo pasado. Le llamó la atención la sensación de complacencia de sus gentes con solo enfocarles con el objetivo de su cámara, siempre sonrientes, y mostrándose atentos aun estando trabajando en medio de su miseria: "Muchas veces me hubiera





gustado que no me miraran, para pillarlos en la vida cotidiana, pero se quedaban como hipnotizados ante mi objetivo". Le viene a la memoria una boda, en la que tuvieron oportunidad de mezclarse con sus gentes, donde los padres de los novios los agasajaron como si de los principales comensales se tratara, siendo partícipes de sus bailes, destacando su gran colorido como si fuera una muestra de que una nueva primavera acababa de comenzar.

Las principales ciudades que visitaron fueron Nueva Delhi, Varanasi, Agra, Jaipur, Anantapur, Bangalore, en un total de 16 días: "La ciudad que más me llamó la atención fue Varanasi en el norte y posteriormente fuimos a la Fundación Vicente Ferrer situada en el sur, en Anantapur, donde te dejan estar un máximo de 4 días, allí la estancia y la habitación es gratis, con el objeto de publicitar apadrinamientos, te enseñan incluso las cuentas dando sensación de transparencia y legalidad".

Del viaje realizado, al igual que todos sus compañeros de viaje, donó de forma altruista una selección de las fotos realizadas a la Fundación Vicente Ferrer, un conjunto de fotografías profesionales que resume sus sensaciones personales, con solo mirar a los ojos de sus protagonistas da la sensación de pobreza y miseria que encontró; como siempre, una imagen vale más que mil palabras, *Miradas que no mienten*, un vídeo colgado en Youtube. En Andorra ha tenido la oportunidad de realizar diversas exposiciones, como en el bar Pigalle y en La Room, exposiciones que se llevaron a cabo también en los pueblos de la comarca durante el verano (en Ejulve, Alacón, Gargallo y Alloza) gracias a una aportación de la Comarca Andorra-Sierra de Arcos, y en diciembre realizará una nueva en el patio de la Casa de Cultura.

En un viaje lleno de sentimientos y sensaciones sus protagonistas terminaron creando una bonita amistad con un objetivo común, el poder aportar su granito de arena para apoyar la loable labor de la Fundación Vicente Ferrer. Surge, así, la idea de editar un libro visual a través de la selección de las mejores fotografías que realizaron. Actualmente están buscando gente u organismos que pudieran patrocinarlo y los beneficios que se obtengan serán donados a la Fundación.

En febrero de 2015 tiene previsto volver a la India, esta vez al sur, buscando el verdadero corazón de la pobreza, con su amigo fotógrafo y compañero de viaje Jorge.



Primer Premio

XI Concurso de Microrrelatos Mineros

Manuel Nevado Madrid

Lourdes Aso Torralba
Ilustración: Marta Lanuza

Desde el año 2013 la Comarca Andorra-Sierra de Arcos colabora con la Fundación Juan Muñoz Zapico en la difusión del concurso de microrrelatos mineros convocado por dicha fundación. Es por ello que desde entonces publicamos cada año el microrrelato ganador en el *BCI*, pues no deja de ser una forma más de recuperación de nuestra memoria histórica como comarca minera que somos.

El juego del ahorcado es el relato ganador de este año. El fallo se hizo público el pasado 4 de diciembre. Enhorabuena a la ganadora. Esperamos que esta publicación sirva para animar a los escritores locales a participar en las futuras convocatorias.



El juego del ahorcado

Lourdes Aso Torralba

Papá no para de repetir que esto es el fin. Apenas tiene ganas de jugar. Habla con mamá de cierres, reajustes y expedientes de regulación. Después mira la cazuela de patatas que hierven en la cocina económica (del carbón que saca de la mina) y se le hunden los hombros tanto que no sé si preguntarle si quiere echar una partida de cartas. Igual prefiere dibujar uno de esos leones que le salen tan bien. Lleva los dedos tan negros que no necesita lapiceros. Y menos mal, porque yo reutilizo las sobras y la señorita me regala material porque no hay euros para comprar en las tiendas. Pruebo con una hoja de periódico, de las que recoge mamá alrededor de los contenedores y extiende en el suelo después de fregar. Me extraña mucho que papá coja un bolígrafo. “¿Sabes cómo se juega al ahorcado?” –pregunta. Mamá se enfada con él. “¡Pero qué cosas le enseñas al niño!”. Papá dice que ya es hora de que aprenda. Coloca palabras como capataz, desempleo, desahucio y conforme no acierto con las vocales y consonantes, va desmembrando mi cuerpo bajo la soga, hasta que se me quedan los pies en el aire. Pierdo no sé cuántas veces seguidas antes de que me pase la mano por la cabeza y diga algo así como que lo siente mucho. Todavía falta tiempo para la cena. Marcha a tomar aire para que no lo vea llorar. Lo hace todos los días, así que mamá no dice nada. Yo sé que mientras está picando carbón los pulmones se le llenan de polvo envenenado, nos lo cuenta la señorita en clase. Recojo las hojas de periódico para que mamá las reutilice para encender el carbón por la mañana. Ella pasa las patatas por el pasapurés. Suena el timbre y corro a abrir la puerta. Un señor le dice a mamá algo de papá. Dice abajo, en el árbol. Corro a mi habitación y desde la ventana veo a papá colgado, con los pies en el aire. ¡Qué idiota! Si tenía ganas de probar la horca no debía haber hecho trampas con las partidas. Mamá no opina lo mismo. Dice que qué va a ser de nosotros ahora, sin mina, sin papá, sin dinero. Repite que es el fin. Le paso los dedos por el cuello y le digo que mejor jugamos a otra cosa.



Autorretrato, *marcapáginas conmemorativo*.

El legado pictórico de Juan José Gárate en la provincia de Teruel

M. ^a *Ángeles Tomás Obón*
Fotos: JAP

El 7 de agosto se inauguró en el Centro de Arte Contemporáneo de Crivillén una exposición con las obras del legado del pintor albalatino Juan José Gárate (1870-1939) que Antonio Pardo, viudo de Julia Gárate, hija del pintor, hizo en el año 2013 a diferentes instituciones de la provincia de Teruel.

Esta exposición ha sido el resultado de un proyecto coproducido por la Comarca Andorra-Sierra de Arcos, el Ayuntamiento de Albalate del Arzobispo y el Museo Provincial de Teruel. La idea surgió de las conversaciones mantenidas a principios de año entre el Ayuntamiento de Albalate, depositario de una parte del legado provincial, la Comarca y el Ayuntamiento de Crivillén de cara a organizar una exposición en el Centro de Arte Contemporáneo Pablo Serrano durante el verano. Con el fin de hacer más rica la muestra pictórica y a propuesta de Albalate, se entró en contacto con el Museo Provincial de Teruel, depositario de otra parte del legado, que no dudó en incorporarse al proyecto ofreciendo su experta ayuda en el montaje de la exposición y el traslado de las obras y aportando a la misma las obras de su legado. Por otro lado, el proyecto cuenta con la colaboración del Ayuntamiento de Teruel, que ha cedido dos obras para la muestra, y los Ayuntamientos de Crivillén y Andorra, lugares por los que ha pasado la exposición.

Así, el conjunto de las obras del legado provincial -16 de Albalate, 12 del Museo Provincial y 2 del Ayuntamiento de Teruel- constituye una muestra de 30 cuadros, que con carácter itinerante ha recorrido Crivillén, Albalate y Andorra. Tras su permanencia durante el mes de agosto en Crivillén, la exposición viajó hasta el castillo de Albalate, donde se inauguró, como preámbulo a sus fiestas patronales, el 20 de septiembre; y terminó su viaje por esta tierra en la Casa de Cultura de Andorra el pasado 2 de noviembre. Una muestra, en la que predominan los paisajes, los retratos y las escenas costumbristas, que nos ha permitido disfrutar del virtuosismo de Gárate en los retratos, así como de su capacidad para conseguir armonías tonales o de su destacado dominio de la acuarela.

Gárate nació en Albalate del Arzobispo, cuyo Ayuntamiento, primero, y la Diputación Provincial, después, le facilitaron la ampliación de sus estudios artísticos en Madrid y Roma. Tras su regreso a España es nombrado académico de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, fue profesor en la Escuela de Artes de Zaragoza, y acabó instalándose en Madrid en 1911, aunque sin perder nunca la relación con el mundo artístico y cultural de Zaragoza. Su corazón y su obra están en Aragón tomando parte activa en todos los eventos de la vida artística y cultural e intentando crear una pintura regionalista. Así lo reconoce la crítica artística del momento dándole la categoría de pintor de Aragón.

Un pintor, pues, muy reconocido en los comienzos del siglo XX, con una vastísima producción, especialmente volcada en el tema regional, que sigue ocupando su lugar en el arte aragonés y español y que es un patrimonio sin discusión de estas dos comarcas bajoaragonesas. Reivindicar su figura en nuestra tierra era el objetivo esencial de esta exposición.

Aunque la exposición ha sido la misma, cada una de las sedes le ha aportado su impronta personal, incorporando una serie de matices que nos han permitido disfrutarla en cada uno de los lugares de una manera diferente. En Crivillén, donde estaba organizada por legados a modo de presentación, al ser el primer lugar en

que se mostraba, el descubrimiento y la sorpresa fueron las notas dominantes. En Albalate, organizadas las obras por temática, las salas del castillo a las que nos daba la bienvenida Gloria López, esposa del artista, en un estupendo retrato de 1934, acogieron magníficamente estas obras expuestas por vez primera en el pueblo natal del autor. Y en Andorra, donde a priori el espacio era mucho más difícil por las características de la sala, más pequeña e inicialmente no prevista como lugar de exposiciones, se consiguió gracias a la experiencia del personal del Museo de Teruel organizarla en forma de espina de pez y crear pequeños espacios de contemplación en torno a agrupaciones de varios cuadros por temática.

Todas ellas han tenido en común una gran acogida por parte del público. Y en todas ellas ha estado presente la familia de Antonio Pardo -yerno de Gárate, en cuyo testamento como fiduciario establece la distribución de dicho legado-, que nos ha acompañado en todas las inauguraciones. En ellas Pilar Pardo, sobrina de Antonio,



En la taberna, *sin fecha*, óleo.

en representación de la familia ha participado activamente con sus palabras, de admiración hacia Gárate y de agradecimiento a las instituciones organizadoras.

En Albalate se aprovechó la ocasión para presentar el libro de María Pilar López Martín *Juan José Gárate y el regeneracionismo aragonés*, editado por el Instituto de Estudios Turolenses en el año 2011 y que por diversas circunstancias todavía no se había presentado públicamente. María Pilar, profesora de enseñanza secundaria y doctora en Arte realizó para su tesis: "Un minucioso estudio, donde recuperó la rica aportación que Gárate hizo al regeneracionismo aragonés con su espléndida obra". A la pregunta de qué le llevó a estudiar la figura de Gárate nos responde: "La curiosidad científica, como profesional de la historia y amante del arte, junto con el deseo de profundizar en el conocimiento de Aragón, por mi sentir aragonésista, me llevaron a plantearme el reto de realizar un trabajo de investigación sobre la aportación que Gárate hizo con su obra costumbrista floclórica y el peculiar paisaje aragonés en el contexto de una pintura regionalista que el Aragón moderno de principios del siglo XX quiso recuperar". Para María Pilar el trabajo de Gárate "constituye un interesante documento histórico-iconográfico en el que se muestran con gran fidelidad las costumbres, la vida familiar, el trabajo, las fiestas y el folclore del pueblo aragonés, junto con el paisaje de su tierra. En él aparecen retratadas las dos sociedades aragonesas del momento: la burguesía industrial, agrícola e intelectual, y la sociedad rural popular".

Una vez devueltas las obras a sus propietarios nos queda como recordatorio un excelente catálogo con todos los cuadros de la muestra y el reto, tras esta positiva experiencia de una exposición de producción propia fruto de la colaboración de varias instituciones, de una posible exposición mucho más ambiciosa del legado de Gárate en Aragón.



Despertar, 1935, acuarela.



La reliquia gloriosa, 1927, óleo.



Tertulia en el jardín, 1910-1920, óleo.

Gárate, pintor de prestigio nacional e internacional

Pilar Pardo Mata (sobrina de Antonio Pardo y Julia Gárate)

En primer lugar, quiero agradecer a las autoridades responsables su buen hacer en la decisión de unirse las instituciones legatarias turolenses para la realización de esta exposición itinerante del legado de los cuadros de Juan José Gárate y Clavero, expresado en el testamento de mi tío Antonio Pardo Fraile, viudo de Julia Gárate López, hija del pintor.

Los familiares de Antonio Pardo y Julia Gárate nos sentimos plenamente satisfechos de haber encontrado en las instituciones de Teruel el interés y la diligencia en las acciones para que dicho legado se hiciese efectivo, formando ya parte del patrimonio histórico-artístico de la provincia de Teruel.

Agradezco que se me brinde la oportunidad de dirigirles estas palabras y quiero aprovecharla para poner en valor, a continuación, con algunos datos la obra pictórica que aquí vamos a disfrutar, más allá de su belleza o de su curiosidad -que cualquier persona puede apreciar-. Este pintor ha sido siempre tratado con cariño por sus paisanos, como prueban la reseña de su figura en la *Gran Enciclopedia Aragonesa online*, y la emisión de un sello, que reproduce uno de sus autorretratos, en la serie "Turolenses Ilustres", obra del albatino Miguel Ángel Serrano, o la ronda con

su nombre en Albalate del Arzobispo, etc.. Pero no ha sido en ocasiones tratado con el reconocimiento y admiración que se merece por la calidad y universalidad de su obra, que es abundantísima, ya que se dedicó incansablemente a su pasión por la pintura.

Quiero mencionar que el legado de mis tíos se ha dirigido también a los Ayuntamientos de Huesca y Zaragoza, a la Diputación de Zaragoza (hasta la fecha solo de forma provisional, en depósito), así como al Museo Nacional del Prado de Madrid. En este último, la familia desearía que las tres obras de gran formato legadas pudieran ser disfrutadas por sus visitantes en el futuro. La totalidad de la donación realizada por mis tíos se compone de 53 obras terminadas, óleos y acuarelas, todas enmarcadas, salvo el cuadro de *La Madrina*, aquí expuesto, y unas carpetas que contenían unos 500 objetos, del tipo de bocetos, tablillas, dibujos, premios y diplomas, entregados en su totalidad a la Diputación de Zaragoza.

La parte de este legado en la provincia de Teruel que vemos hoy aquí comprende obras que cubren un amplio período desde los años 1890 hasta la década de 1930.



Pilar Pardo Mata

Destacan las obras de tipo costumbrista aragonés, bien conocidas y que han sido comentadas en numerosas ocasiones.

Pero la trayectoria profesional de Juan José Gárate no solo estuvo vinculada a la pintura regional aragonesa,



Acto de inauguración en el museo de Crivillén. De izda. a dcha.: Pilar Pardo, M.^a José Lecina, Antonio del Río y el representante de la Diputación Provincial.



Numerozo público se congregó el día de la inauguración en Crivillén.

a la que nunca renunció, como así lo expresaba en los periódicos de la época de su residencia en Madrid. Por el contrario, Gárate también desarrolló una gran diversidad de temas, como queda demostrado en este legado. Así, veremos temas paisajísticos, arquitectónicos, de retratos, costumbristas, etc. de otras tierras y que fue recogiendo en su paso por diversas estancias en el extranjero, tanto en Italia, desde 1890 a 1895 (Roma, Pisa, Venecia, San Francisco de Asís...) como en París o Berlín.

En 1911, tras contraer matrimonio con Gloria López Manzanares, modelo y musa permanente del pintor, y asentarse definitivamente en Madrid, su labor profesional estuvo también vinculada a los retratos de las altas personalidades de la época, políticos y aristócratas, labor que llevó a cabo con éxito. Aquí podemos ver dos de sus autorretratos, en dos épocas de su vida, y un retrato magnífico de su esposa, Gloria.

También en esta exposición vemos temas goyescos como *Tertulia*, que tiene como escenario un jardín florido, y de pintura de costumbres de la época en Madrid como *Baño en el Jarama*. Además, cultivó los temas de tipo orientalistas, muy de moda en la época, ejemplo de los cuales es el cuadro *Moro lañador*.

Gárate fue un pintor de prestigio tanto nacional como internacional, siendo conocido por sus famosos cuadros de asuntos regionales de Aragón, que elevaron su nombre a la categoría de maestros contemporáneos de la pintura, como Marcelino Unceta,

Pradilla, Zuloaga o Sorolla, entre otros. Forma parte de un grupo de pintores de la llamada "Escuela de Roma", porque a todos se les concedieron "pensionados" para estudiar en esa institución por parte del entonces llamado Ministerio de Estado, por vía de las Diputaciones de Zaragoza y Teruel o por el Ayuntamiento de Zaragoza. Gárate cosechó premios de gran relevancia en exposiciones tanto nacionales como internacionales.

Su obra, en su tiempo y posteriormente, en las décadas del 1940 al 1980, ha participado en numerosas exposiciones temporales, tanto colectivas como individuales, y, aunque no se exhiben al público permanentemente, hay también obras del pintor en muchas instituciones. Tal es el caso del Ayuntamiento y la Universidad de Zaragoza.

Antes de esta donación, se han podido contemplar los cuadros de Gárate en el Museo de Zaragoza. Allí, forma parte de la colección permanente una pequeña parte de cuadros incorporados al museo por donación al Gobierno de Aragón, en 1991, efectuada por la otra de sus hijas, la hermana mayor de mi tía Julia, Concepción Gárate López. Conchita, para la familia, donó entonces, unas 80 obras pictóricas y algunos enseres personales. En palabras del presidente de la Diputación General de Aragón en aquel momento las obras "se donaron para que se expongan de forma unitaria y permanente en el Museo de Zaragoza".

No solamente los cuadros de Gárate adornan instituciones de Aragón, sino que algunas de sus obras están en el Ayuntamiento, la Universidad Complutense, el Ministerio de Hacienda o el Ateneo, todos en Madrid. También hay obras de Gárate en los fondos de otros museos como – ya previamente a esta donación– el Museo del Prado y el Museo Thyssen de Málaga.

Estas obras que podemos disfrutar hoy, en nuestra opinión, también deberían contribuir al estudio y difusión de la obra de un pintor de Albalate del Arzobispo –del que sus paisanos bien pueden estar orgullosos– como parte del patrimonio aragonés y para el disfrute de futuras generaciones.

Muchas gracias, por tanto, a los organizadores de esta exposición, que nos hacen confiar en que estos deseos expresados aquí sean posibles, y a los asistentes que hoy han mostrado su interés en la obra de Juan José, pintor universal, en Teruel, su tierra natal.

(Discurso pronunciado por Pilar Pardo en la inauguración de la exposición en Andorra, el 17 de octubre de 2014)



“El flamenco siempre ha sido una mezcla de culturas”
Entrevista a David Lagos, ganador de la Lámpara Minera

Mariano Martínez Luque
Fotos: Rosa Pérez y Raimundo Blasco

El cantaor gaditano David Lagos, ganador de la Lámpara Minera 2014 del Festival Internacional de Cante de las Minas de La Unión, actuó en Andorra en una nueva edición de “La mina en solfa”, en el museo minero MWINAS, acompañado a la guitarra por su hermano Alfredo. Antes del concierto concedió al CELAN la siguiente entrevista.

¿Qué es lo que determina que una persona como tú se dedique al arte flamenco?

Yo nunca me propuse dedicarme profesionalmente, lo que pasa es que vengo de una familia donde ha gustado el flamenco siempre y, bueno, como cualquier otro arte, este se manifiesta en las personas desde muy chiquititos. También ha contribuido el que en la tierra donde he nacido y resido, Jerez de la Frontera, se prodiga mucho el arte flamenco y, como es lógico, las dos circunstancias se complementaron para hacerme seguir adelante. Otro motivo es que yo tenía dos familiares, mayores que yo, que ya cantaban siendo yo muy niño, y cuando empecé a hacer mis primeros pinitos empezaron a llevarme a alguna fiesta, por lo que poco a poco comencé a subirme a los escenarios y a colaborar en las actuaciones donde otros compañeros me llamaban. Para mí no ha sido como una profesión, sino como una afición, ya que estoy aquí sin esperarlo, sin darme cuenta de que me iba a dedicar a esto.

Tú has estado actuando en Japón y allí supongo que observaste por qué motivos a los japoneses les gusta tanto el flamenco. ¿Me podrías decir cuales fueron tus impresiones al respecto?

Creo que en realidad el flamenco tiene algo en común con todas las músicas del mundo, que nace del sentimiento, y sentimiento tenemos todas las personas. Yo supongo que Japón, por ser una isla, aun con una cultura milenaria, no ha evitado que sus habitantes desde siempre hayan tenido el deseo de salir fuera de ese entorno cerrado. Por lo que en la actualidad, debido a que los medios de comunicación son más numerosos y accesibles para una gran mayoría de personas, ha facilitado

que los japoneses pudiesen viajar y ver otras formas de cultura diferentes a la suya, propiciando también la influencia del flamenco en sus gustos. Yo noté al principio de llegar a su país que se mostraban muy tímidos con los extranjeros, pues casi se apartaban de mí muchos de ellos cuando me veían pasar cerca. Yo creo también que si nuestra cultura española les atrae tanto a es porque se manifiesta de forma abierta y expresiva, todo lo contrario a su manera de expresar el arte, que es más introvertida e interior. Alguna vez he visto llorar a muchos japoneses como niños chicos al escuchar nuestro cante, y eso a pesar de no entender nada de lo que significaba la letra.

¿Crees que actualmente el flamenco tiene más adeptos apasionados por él fuera de nuestro país que aquí mismo?

Más o menos no lo sé, lo que pasa es que, como se suele decir, “en casa del herrero cuchillo de palo”, pues en Andalucía, y en otros lugares de España, donde ha gustado siempre el flamenco, lo tenemos como algo tan cotidiano que creo que no lo hemos valorado como se debía. Ahora se ha hecho Patrimonio de la Humanidad, pero aunque le hayamos puesto un título, es verdad que en el extranjero a veces te encuentras en festivales mejor organizados incluso que los que se celebran en España. Quizá sea debido a que cuando una cultura se enamora de otra, para darle más realce se vuelca con ella de una manera extraordinaria, dejándonos la impresión de que el flamenco gusta más fuera de nuestro país que aquí mismo. Aunque no estoy seguro de que sea realmente así, sino que en España, seguro que sin intención, parece que se desvalora nuestro arte y nuestra cultura en general.

Este premio de la Lámpara Minera y los cuatro premios conseguidos en otras modalidades de cante (por alegrías, por siguiriyas, por malagueñas y por cartageneras) que has obtenido en el certamen de este año del "Cante de las Minas" no son los únicos que tienes ¿verdad?

No, no son los únicos, tengo alguno más.

¿Qué otros premios tienes, y a cuántos concursos de este tipo te has presentado?

A concursos no me he presentado apenas. En honor a la verdad, en Córdoba no tuve una buena experiencia hace años y decidí llevar mi carrera al margen de los concursos. Sí que es verdad que he conseguido otros premios, pero no son de concursos, sino de la crítica especializada de prensa, como el de la Bienal de Sevilla en el año 2000, donde decidieron darme el primer Giraldirillo fuera de concurso. También, sin presentarme a ningún concurso, tengo el premio de la crítica Jerez de la Frontera, donde fui elegido el mejor cantaor. El motivo de que me presentase ahora al concurso del Cante de las Minas fue porque creí que en mi carrera faltaba un empujoncito para prodigarme más en solitario. Entonces me encontré con mi compañero, Jeromo Segura, ganador de la Lámpara Minera 2013, quien me aconsejó que me presentase a este concurso del Cante de las Minas, pues si ganaba me aseguró que me serviría de mucho en este momento de mi carrera. Mi sorpresa ha sido que en buena hora me he presentado, pues me he llevado esos cinco premios, entre ellos el de la Lámpara Minera.

Además del cante jondo te dedicas también a acompañar el baile flamenco, y así has actuado junto a tu esposa en varios espectáculos. ¿Cuáles son y cuál de estas dos manifestaciones artísticas te atrae más?

Yo me siento muy a gusto cantando para los bailaores en las compañías de baile, como la de Israel Galván, Isabel Bayón o Mercedes Ruiz, principalmente porque vengo de ahí, de cantarles a los bailaores, por lo que siempre me sentiré orgulloso de colaborar con ellos. El cantar con mi esposa es una de las facetas que hago que también me ha gustado siempre, porque, bueno, es mi mujer, y por eso es mi mejor compañera no solo en la vida real sino en el escenario. Así que siempre que podemos, solemos actuar juntos. Ahora tenemos un espectáculo que se llama *Entre dos*, donde salimos a hacer varios números juntos y también por separado, y donde también a veces, sanamente, nos "picamos", para conseguir que se caldee el ambiente, ¿sabes? Con todo esto suelo combinar también con acierto mis espectáculos en solitario, y en eso estamos.

También has editado discos ¿Cuántos y cuáles son sus títulos?

Tengo dos discos en solitario en el mercado. El primero se llama *El espejo en el que me miro*, que fue un trabajo dedicado no solo a mis maestros en el cante, sino a



también mi familia, que fueron mis principales pilares, y el segundo, *Retoque al cante jerezano*, que es una continuación del primero, dedicado al cante de mi tierra y a sus maestros, además de a ciertos estudios que se hicieron sobre algunos cantes a los que, aunque no fuesen jerezanos, algún jerezano le dio un toque especial.

Y por último, ¿cuáles son tus proyectos de futuro?

Uno es *Made in Jerez*, que es un espectáculo que realizaré con algunos compañeros, como Israel Galván e Isabel Bayón, en el que precisamente haré la presentación de ese segundo disco que he mencionado antes, donde tratamos de poner en escena algunos de esos proyectos sobre el cante y el baile de Jerez en los que hemos estado investigando algún tiempo.

También en Jerez, en el teatro Villa Marta, me junto con Ismael Jordi, un tenor de mi tierra muy conocido internacionalmente, y David de María, un cantante pop, por lo que con tres estilos diferentes cantaremos villancicos en un espectáculo que se llama *¡Qué suenen con alegría!* Y ahora, la Lámpara Minera me ha traído algunos regalitos, como este espectáculo de Andorra que voy a realizar dentro un momento, y el que haré la semana que viene en Extremadura. En mi página, <http://davidlagos.com/es/>, se puede ver mejor lo que tengo en proyecto, pues en estos momentos no lo recuerdo muy bien.

Muchas gracias, David.

Gracias a vosotros por realizar esta entrevista.





Hacia el rock, donde el cierzo les lleve

Alicia Gracia López
Fotos: JAP

Revolver Ocelot. Del invencible personaje del archifamoso videojuego Metal Gear nace el nombre del que ahora es un grupo musical asentado en Andorra, Ocelot, que cumple este año su segundo aniversario; a pesar de que poco tiene que ver la música de este grupo andorrano con el carácter bélico de este videojuego japonés. Revolver, aunque no patente en el título, se camufla entre las letras y los acordes de esta banda, que ya ha publicado su primer trabajo, *Viento hacia el sur*.

Tras la disolución de Rarezas, grupo también de la localidad, Sergio Medina, su vocalista y guitarra, decidió en 2012, con varios temas propios bajo el brazo, comenzar una nueva aventura. Así creó Ocelot, de la nada, con la única convicción de "formar una banda distinta, con un estilo diferente". Lo tenía todo, pero todavía no tenía nada. Poco a poco fue encontrando a sus músicos. A veces la búsqueda fue intencionada, como en el caso de la incorporación del andorrano Macario Alquézar, el teclista actual de Ocelot; en otras ocasiones se gestó por azar, mientras fumaban en la puerta de un bar, en el caso del bajista ariñense Joaquín Macipe. Tras ellos se incorporó el guitarrista Vicente Sanz, el baterista Luis Amador, el recientemente incorporado Mario Amador y el guitarrista zaragozano Abelardo Ruiz, que abandonó el grupo por imposibilidad de desplazarse hasta Andorra para ensayar.

Autodidactas

Ninguno, excepto Macario Alquézar, tiene formación musical concreta. Cada uno, de manera autodidacta ha hecho crecer una afición hasta llegar a este momento, al de crear "un grupo de calidad, más que para pasar el rato", según explica Medina. A pesar de su carencia académica musical, la vida de casi la totalidad de los componentes ha estado ligada a la música de manera constante: Sergio Medina inició Rarezas, Joaquín Macipe perteneció a Frecuencia canalla, Luis Amador compagina su presencia en Ocelot con la de A Colla, como su hijo, Mario Amador, que sigue tocando con Eskalón lateral, y Macario Alquézar, que lo hace en Deluxe Rock y la orquesta Puntos suspensivos.

No obstante, a todos ellos les une un proyecto, y ese es *Viento hacia el sur*, el disco que sacaron a la venta este pasado verano y que presentaron el 29 de agosto en directo en Andorra. El conjunto de *Viento hacia el sur* está impregnado por un "estilo rock con ramas de *country* y *rhythm and blues*", según relata Sergio Medina. Más concretamente, en Ocelot se pueden percibir de forma clara influencias del rock de Revólver y Carlos Goñi, el carácter *rockabilly* de Loquillo y los Trogloditas y el rock ochenteno de La Frontera y de Más birras. En definitiva, "el rock que se hacía y que nadie ha podido sustituir", según opina Macario Alquézar. Sin embargo, este reconoce que hay amigos que han escuchado el disco y que se sienten desconcertados

al sentir una música de frontera entre el *country*, el *rock* y el *pop*. Y es que Ocelot es precisamente eso.

Sergio Medina es el compositor de la totalidad de los temas que componen el disco, en total once. Joaquín Macipe relata que esas canciones llegan a los ensayos con un "punto de *country*", y la tarea entonces del grupo, en concreto de Vicente Sanz y Macario Alquézar, es "rockanrolizar" los temas. De esta manera, de la esencia de cada componente de esta ecléctica banda, unos más apegados al *rock* clásico, otros al metal y alguno al *punk*, nace "algo nuevo". Pero este grupo andorrano es consciente de que "para inventar algo en la música tienes que ser un genio", y por ello beben de sus influencias e intentan que lo que hacen "esté bien hecho".

Para comenzar el proyecto que se ha materializado en *Viento hacia el sur*, el grupo empezó a trabajar con cincuenta "protocanciones" grabadas por Sergio Medina (que se limitaban a la letra y a los acordes), de las que seleccionaron veinticinco porque las restantes "no seguían la línea". No obstante, Medina recuerda que "Forastero" y "Por el cuero de mis botas" las incluyeron en el disco de forma "forzada", aunque finalmente "fueron las que mejor quedaron".

Quizá, el distintivo de Ocelot sean las letras de las canciones, que están escritas en exclusiva por Sergio Medina. Así, él mismo reconoce que no canta cosas que no haya escrito él y apostilla que "como no valgo para la interpretación, tengo que

cantar las mías". Este trabajo musical lo componen diez temas y "cada uno tiene un momento diferente", en el que Medina plasma su visión. En "Por el cuero de mis botas" se habla del paso del tiempo y del miedo a envejecer, sentimiento que se plasma en estrofas como esta: "A veces veo fotografías tan viejas como yo, pero desearía tener más horas de las que gasta el reloj". Por otro lado, mientras la canción que da nombre al disco es "Un regalo a mi abuelo", cuenta Medina, "Miénteme" toca el tema político y "Dame dolor" habla de las personas conflictivas. A pesar de esta amalgama temática, el que predomina sobre los demás es el amor.

Grabación intensa

"Nos juntamos para hacer el disco", admite Macario Alquézar. "Sergio me vino con las canciones muy hechas, pero luego las hemos cambiado mucho. Pasó casi un año hasta que se grabó el disco", apostilla.

Tras ello, y sin darle más vueltas, se liaron la manta a la cabeza y se pusieron manos a la obra para editar el primer disco de Ocelot. Un proyecto que han pagado ellos mismos de su bolsillo. Por ello, también, tuvieron que "economizar mucho la producción". *Viento hacia el sur* se grabó en el cine de Ariño, que el Ayuntamiento les prestó por unos días. Por su lado, la asociación Repecho Rock les prestó parte del equipo y el técnico de sonido andorrano, Óscar Zaera, fue el responsable de producirlo.

Cinco días intensivos, pues incluso dormían allí, fueron los necesarios para grabar un disco "con los medios que teníamos" y consiguiendo "una calidad digna", según expresa Joaquín Macipe. De este trabajo de equipo se han lanzado cien copias físicas, en las que han invertido unos mil euros. A pesar de tener una página web propia y una página en la red social Facebook, que cuenta con 600 seguidores, y aun a sabiendas de que está muy en boga la distribución en plataformas digitales, Ocelot ha apostado por este modelo más tradicional. *Viento hacia el sur* se encuentra ya a la venta en bares de la zona como Key, Pigalle, Graffiti, Fogón, Central y Bahía, entre otros. Pero como añade Macipe: "Pueden estar ahí años, la forma de venderlo



Cinco componentes de Ocelot durante el ensayo en que nos concedieron la entrevista.

La identidad de Ocelot

Sergio Medina Martínez. Gestó el grupo andorrano Rarezas, tras su disolución fue el fundador de Ocelot, del que es vocalista y compositor de la totalidad de los temas. Compagina este proyecto musical con un formato cantautor junto con el andorrano Alberto Abellán. Su vida se tambalea entre la música y el deporte, ya que trabaja como monitor deportivo en Albalate.

Joaquín Macipe. Vive en Ariño. Perteneció al grupo Frecuencia canalla cuando vivía en Zaragoza y ahora es bajista de Ocelot, aunque reconoce no tener formación musical. Actualmente es profesor de Plástica en el IES de Alcorisa.

Luis Amador. El baterista de Ocelot es andorrano, aunque reside en Ariño desde hace mucho tiempo. Toca en el grupo aragonés A colla, aunque en la actualidad el grupo se encuentra en una fase de parón. Su formación con la batería comenzó en Semana Santa, tocando el tambor y escuchando. Actualmente está retirado.

Mario Amador. Este joven guitarrista, hijo de Luis Amador, se ha incorporado recientemente a la banda. Tiene 21 años y estudia en Zaragoza la carrera de Enfermería. Compagina su participación en Ocelot tocando en el grupo ariñense Eskalón Lateral. Comenzó a tocar la guitarra en casa, cuando en el coro de la iglesia le ofrecieron tocar.

Macario Alquézar. Es teclista de Ocelot. Tiene estudios musicales, ya que ha acudido al conservatorio. De hecho, trabaja como profesor de música. También toca con el grupo andorrano Deluxe Rock y con la orquesta Puntos suspensivos.

Vicente Sanz. Toca la guitarra eléctrica y lo hace de forma autodidacta. Vive en la Puebla de Híjar, desde donde se desplaza a Samper de Calanda a trabajar como profesor de Inglés en el colegio.



es a los amigos" o "que en el precio de la entrada a nuestro concierto entre el disco". Por su parte, Luis Amador se lamenta de que la situación del mundo musical ha cambiado enormemente: "En los ochenta era fácil ir a Zaragoza y que en las emisoras de radio te hicieran una entrevista y sonara tu disco durante una semana. Los grupos independientes que salen ahora son de Cataluña o el País Vasco, porque tienen sus radios independientes".

Unido a la grabación, se rodó el videoclip de "Fragilidad", el tema que cierra el disco. Y es así porque se grabó recopilando las tomas falsas que en un principio se realizaron para guardarlas como un recuerdo. Por ello, como explica Macipe, "se nos cambia la ropa de repente" y el récord se salta una y otra vez. Este está disponible en la plataforma Youtube.

La gran olvidada

Vivimos tiempos convulsos. La credibilidad de la clase política se desmorona, como lo hace la comodidad de cada vez más españoles. Y escondida, en el baúl de los temas olvidados, se encuentra la cultura, temerosa en un rincón. A la música, en concreto, le han crecido parásitos a su alrededor. El 21 % de IVA cultural ahoga a los artistas y la piratería hace imposible que la industria discográfica se sostenga por mucho tiempo, si es que no ha desaparecido ya.

Ocelot es realista. "Hay poco interés en el mundo cultural, no es que no haya oferta. No se ha fomentado que la gente consuma cultura y tampoco se ha fomentado la diversidad", opina Joaquín Macipe, y añade que "estamos en un país donde se oye mucha música, pero se escucha muy poca". A lo que Sergio Medina especifica que "pasa con otros grupos. Músicos a los que les has comprado discos y luego se hacen los despistados". A pesar de ello reconocen que no pueden quejarse porque Andorra "es un oasis donde hay muchos grupos y donde se puede cobrar por tocar".

Este año, Ocelot ha tocado poco, menos de lo que les hubiera gustado, porque según ellos, "no hemos encontrado conciertos". A ello, además, hay que sumarle el endurecimiento de la legislación respecto a la celebración de conciertos, que los "hace inviables". Entre los requerimientos se encuentran el adelanto de dinero a la DGA, los requisitos concretos del espacio y el sonido, la presentación de seguros y aaves y la constancia del contrato de los músicos con alta en la Seguridad Social.

Pero a Ocelot, al invencible Ocelot, no parece achantarle la situación difícil que atraviesa la cultura y ya tienen en mente el siguiente disco que se llamará *Enfrente de los lobos*, aunque solo hay unas cuantas pinceladas de lo que será el segundo disco de esta banda andorrana.



Mario Amador



Joaquín Macipe



Macario Alquézar al teclado.



Luis Amador



Sergio Medina

Os meninos do rio, de Javier Macipe premiado como “El corto del año” en PROMOFEST

Rosa Pérez Romero



Cartel anunciador



Funicular (fotograma de la película)

Este cortometraje, rodado en portugués, cuenta la historia de un grupo de jóvenes de Oporto que juegan, en sus ratos libres, a saltar al río Duero desde el puente Don Luis, a una altura de más de 15 metros.

El proyecto, producido por la aragonesa Temple Audiovisuales y la portuguesa Riot Films, resultó ganador entre los 600 proyectos que se presentaron al concurso de la distribuidora cinematográfica PROMOFEST (Promoting Film for Festivals).

El premio consiste en la distribución del proyecto ganador por más de mil festivales de todo el mundo.

Anteriormente ya había sido galardonado con otros premios como:

Mejor Cortometraje Festival Joven de Cortometrajes de Huétor Vega 2014 (España), Diploma de honor y selección directa para NOFI Los Angeles 2015 (USA), NOFI Festival 2014 (Armenia), Mejor Guion en Premio Cinematográfico Palena (Italia), Mejor Guion en XVI VideoLab Film Festival (Sicilia, Italia), Mejor Guion en el Once Festival de Cine Escobar de Película (Argentina), 2º Premio al Mejor Cortometraje en el 23 Festival de Cine de Madrid PNR (España).

Y los últimos, por el momento, han sido los otorgados el 2 de noviembre: premios al mejor corto, mejor producción, mejor fotografía, mejor dirección, mejor guión, mejor montaje y premio del público, en la SCIFE (19 Festival de Cine de Fuentes 2014).

Javier Macipe nos dice que para realizar esta obra tuvo que aprender portugués y trabajar con un grupo de niños que no tenían experiencia ante la cámara.

Tras un casting con más de 300 niños, eligió a los personajes que iban a ser los protagonistas. El corto es además un verdadero homenaje a la ciudad de Oporto, ya que retrata no solo el lugar, sino la vida de las gentes que están en torno a ese puente.

La idea de la que surgió el proyecto nos la cuenta Javier así:

Estaba de vacaciones en Oporto, visitando a una amiga, y antes de tener claro qué historia quería contar, tuve claro que quería rodar algo en esa ciudad, como excusa para vivir en ella un tiempo. Y fue caminando por la ribera cuando me encontré con los que luego serían protagonistas de la historia. Un grupo de niños escalando entre los hierros del puente Don Luis para saltar desde una altura impresionante al río Duero. En cuanto vi la atracción que generaban entre los turistas entendí que esa misma atracción la generarían en los espectadores.

Resalta que la gran anécdota del rodaje es “que casi todo lo que podía salir mal salió mal durante los primeros días de rodaje, de tal manera que empezamos a plantearnos muy seriamente la posibilidad de que el proyecto fracasara... La víspera de empezar a rodar nos retiraron el permiso de rodaje, hubo problemas de planificación de fechas y nos echaron varias veces de espacios que teníamos previstos, el día que rodábamos en el puente resultó ser el día con mas afluencia de turistas del verano, la furgoneta teníamos que arrancarla empujando, las bombillas de los focos se rompieron, las lentes con las que teníamos que rodar las retuvieron en la aduana... En fin, un cumulo de desgracias que nos hicieron trabajar qui-

zá con más intensidad y una energía que al final han quedado en el corto”.

Comenta también que, de las preguntas del casting, sacó también algunos diálogos y noticias que incluyó en la película y nos explica su experiencia con este tipo de actores:

Ya había tenido la experiencia de trabajar con no actores y también con niños, con lo cual no fue una experiencia puramente nueva. En este sentido, puedo decirte que el trabajo de dirección de actores es totalmente distinto, trabajo con ellos sin que ellos sepan muy bien qué están haciendo, sin que lean nunca el guion, sin que sepan a dónde va su personaje, para que no puedan intentar ensayar y, por tanto, se encuentran inmersos en una aventura, en la que son muy volubles. En el caso concreto de este corto, comprobé que funcionaba estupendamente darles acciones físicas muy concretas, para que al decir el texto, sin ninguna intención, este sonara completamente verdadero... Creo que esa capacidad solo la tienen los niños, que olvidan rápido la cámara y son capaces de expresar emociones sin estar todo el rato pendientes de cómo estarán quedando en la cámara.

Y termina contándonos lo emocionante que fue el estreno de la película en Oporto. Se proyectó al aire libre, en la zona donde se rodó, y acudieron los actores, las familias y la gente del barrio: “No cabía ni un alma. Justo antes de empezar, me alejé un poco de donde estaba la pantalla para mirar el puente y pensé: Fíjate la que hemos liado al final”.

Corridas de pollos en Oliete

José Antonio Pastor Montañés

Si revisamos antiguos programas de fiestas de muchos lugares de Aragón, hay un acto festivo que aparece con mucha frecuencia. Se trata de las tradicionales "corridas de pollos" o "carreras al estilo del país". La primera denominación causa en no pocas ocasiones una cierta perplejidad e incluso comentarios sobre si eso no sería un caso de maltrato a animales. Pero no es este el caso. Las corridas de pollos (o gallos, en algunas poblaciones) es el nombre utilizado en Aragón para las carreras pedestres. El motivo es que siempre eran estas aves de corral el premio para los ganadores de la competición; y hay que pensar que en algunas épocas de escasez era una recompensa muy apreciada. El premio, normalmente, consistía en tres pollos para el ganador, dos para el segundo y uno para el tercero; también era frecuente que al último clasificado se le diera una cebolla como premio de consolación. Actualmente aún hay competiciones en las que se mantiene el citado obsequio en especie, aunque sea compartido con trofeos o premios en metálico.

Estas pruebas deportivas también se caracterizaban por la presencia de gaiteros interpretando melodías que animaran a correr más rápido. Y era tal la proliferación de las corridas de pollos que llegó a producirse un género musical propio de estas competiciones. En 2006 el músico Pepín Banzo realizó un trabajo titulado *Música de las Corridas de Pollos en Aragón*, donde aparecen bastantes muestras de este estilo musical procedentes de todo el territorio aragonés.

La partitura que presentamos hoy pertenece al repertorio del tío Cañico, gaitero de La Hoz de la Vieja. A este gaitero todavía lo recuerdan los más mayores, ya que fue muy habitual su presencia en muchas celebraciones festivas de la contornada, como ya mencionamos en el BCI n.º 14.

Corridas de Pollos (Oliete)

Repertorio del "tío Cañico" o el "Pelletero"

Presto

The musical score is written in treble clef with a 6/8 time signature. It consists of four staves of music. The first staff begins with a measure number '1'. The second staff contains a first ending (marked '1.') and a second ending (marked '2.'). The third staff begins with a measure number '11'. The fourth staff begins with a measure number '16' and concludes with a double bar line.

Chilindrinas (Greguerías)

Tomás Seral y Casas

El bombo del jazz estornuda por los platillos.

-

Cuando espantamos las palomas nieva al revés.

-

¡Cuántos viejos encorvados! ¿Y no será que les hacen los bastones cortos?

-

Cuando los vasos se caen por las mesas es que también están borrachos.

-

Se nota que el grifo de la inspiración se queda seco en que comienza a gotear etcéteras.

-

Los radiadores de calefacción son los laberintos donde se pierde para siempre el frío.

-

Sin ningún género de dudas: el mar más mar es el de Mármara.



Mármara (acuarela de Teresa Martínez, licencia Creative Commons)

Tomás Seral y Casas, nacido en Zaragoza en 1908, fue un personaje que contribuyó intensamente a la dinamización de la vida cultural de la Zaragoza de los años 20 y 30 del siglo XX. Figura destacada de la vanguardia aragonesa, formó parte de múltiples empresas y proyectos, todos ellos relacionados con la renovación de la cultura y el arte.

Fue periodista en *La voz de Aragón*, participó en la creación del primer cineclub en la capital aragonesa, fundó con otros colaboradores, como Ildelfonso Manuel Gil, la magnífica revista aragonesa *Noreste* –en la que escribieron prosistas como Jarnés y Sender y poetas como Cernuda, Lorca, Alexandre o Leopoldo Panero, entre muchos otros–, o fue librero a la par que galerista (actividades que simultaneó en su innovadora librería-sala de exposiciones Libros en Zaragoza, la primera sala de exposiciones de iniciativa privada que se abrió en esta ciudad).

A esta época de juventud pertenece su escasa producción literaria, siempre próxima a las nuevas tendencias estéticas de las vanguardias, especialmente al surrealismo: una novela, *Héctor y yo* (1928); un libro misceláneo, *Sensualidad y futurismo* (1929), que combinaba prosa y poesía; tres poemarios, *Mascando goma de estrellas (poemas bobos)*, de 1931 –muy valorado por la crítica–, *Del amor violento* (1933) y *Cadera del insomnio* (1935). Y, por último, en este mismo año, publica en Buenos Aires el volumen *Chilindrinas*.

Tras la Guerra Civil –harto de la atonía cultural y provinciana de la Zaragoza de la época– se trasladó a Madrid, ciudad en la que abrió la galería Clan, un espacio dedicado al arte nuevo; algo más tarde, una librería y una editorial del mismo nombre, donde, por ejemplo, se publicó el libro del poeta zaragozano Miguel Labordeta *Violento idílico* (1949). Fundó la revista *Índice*, que pronto vendió para trasladarse a París, allí abrió la galería Cairel; regresó de nuevo a Madrid, donde continuó participando en actividades diversas hasta su muerte, en 1975.

Las chilindrinas –claras deudoras de las greguerías de Ramón Gómez de la Serna, como indica el subtítulo con que fueron publicadas– son breves destellos poéticos, que pretenden expresar una nueva percepción de la realidad desde el humor y el juego de ingenio.

Y la palabra juego es la clave, porque el autor al crear esa asociación chocante, ingeniosa, entre dos conceptos normalmente alejados, necesita encontrar la complicidad del lector, una mirada inocente que acepte despojarse de su visión tradicional de la vida corriente y se preste a participar con una sonrisa en la travesura propuesta.

Humor y lirismo, imaginación y libertad en el uso de las palabras para crear relaciones insólitas, sorprendentes o amables –que a veces se basan en imágenes visuales y otras en meros juegos de palabras– es la base, en definitiva, de las chilindrinas, clara muestra de las vanguardias en Aragón.

M.^a Victoria Benito



Autora: María Pérez
Título: *Mimesis*
Técnica: Ilustración digital